



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

—

**RÉUNION DU
JEUDI 29 MAI 2008**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

—

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 29 MEI 2008**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
QUESTION ORALE	8	MONDELINGE VRAAG	8
- de Mme Marie-Paule Quix	8	- van mevrouw Marie-Paule Quix	8
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la disparition d'un poste de pompiers dans le Pentagone".		betreffende "het verdwijnen van een brandweerpost uit de Brusselse Vijfhoek".	
INTERPELLATIONS	10	INTERPELLATIES	10
- de Mme Françoise Schepmans	10	- van mevrouw Françoise Schepmans	10
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la position du gouvernement bruxellois sur le devenir du plateau du Heysel et particulièrement d'Océade et de Mini-Europe".		betreffende "het standpunt van de Brusselse Regering inzake de toekomst van het Heizelplateau en in het bijzonder van Océade en Mini-Europa".	
<i>Discussion – Orateurs : M. René Coppens, M. Frédéric Erens, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Françoise Schepmans.</i>	12	<i>Bespreking – Sprekers: de heer René Coppens, de heer Frédéric Erens, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Françoise Schepmans.</i>	12

- de M. Dominiek Lootens-Stael	20	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	20
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la suppression éventuelle des fonctions de 'gouverneur' et de 'vice-gouverneur'".		betreffende "het eventuele afschaffen van de functie van 'gouverneur' en 'vice-gouverneur'".	
<i>Discussion – Orateur : M. Charles Picqué,</i> ministre-président.	21	<i>Bespreking – Spreker: de heer Charles Picqué,</i> minister-president.	21
- de Mme Françoise Schepmans	22	- van mevrouw Françoise Schepmans	22
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les conventions Eurotop".		betreffende "de overeenkomsten Eurotop".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Philippe Pivin, M. Rachid Madrane, M. Hervé Doyen, M. Charles Picqué,</i> ministre-président, <i>Mme Françoise Schepmans.</i>	25	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Philippe Pivin, de heer Rachid Madrane, de heer Hervé Doyen, de heer Charles Picqué,</i> minister-president, <i>mevrouw Françoise Schepmans.</i>	25
- de M. Fouad Ahidar	28	- van de heer Fouad Ahidar	28
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

concernant "l'adhésion de l'ensemble des 19 communes bruxelloises à l'Intercommunale d'Inhumation".	30	betreffende "de aansluiting van alle 19 Brusselse gemeenten tot de Intercommunale voor Teraardebestelling".	30
<i>Discussion – Orateurs : M. Mohamed Azzouzi, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Fouad Ahidar.</i>	30	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Mohamed Azzouzi, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Fouad Ahidar.</i>	30
- de Mme Marion Lemesre	33	- van mevrouw Marion Lemesre	33
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la responsabilité de la Région dans l'utilisation du système Télépolice tant en termes de son évaluation que de son harmonisation dans les dix-neuf communes ainsi que la nécessité de le faire évoluer afin d'apporter des solutions aux dangereux dysfonctionnements constatés".		betreffende "de verantwoordelijkheid van het gewest in de installatie van het telepolitie-systeem inzake de evaluatie ervan en de harmonisatie ervan in de 19 gemeenten en de noodzaak om het aan te passen om de gevaarlijke problemen die zijn vastgesteld op te lossen".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, M. Rachid Madrane, M. Hervé Doyen, président, M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Marion Lemesre, M. Joël Riguelle.</i>	37	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, de heer Rachid Madrane, de heer Hervé Doyen, voorzitter, de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Marion Lemesre, de heer Joël Riguelle.</i>	37
- de M. Joël Riguelle	43	- van de heer Joël Riguelle	43
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des		en tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	

Travaux publics,		<p>betreffende "de mogelijkheid om een MIVB-abonnement te geven aan de ambtenaren van de lokale besturen en de financiële gevolgen voor de gemeenten".</p>	
<p><i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Joël Riguelle, M. Rachid Madrane, M. Hervé Doyen, président, Mme Michèle Carthé.</i></p>	46	<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Joël Riguelle, de heer Rachid Madrane, de heer Hervé Doyen, voorzitter, mevrouw Michèle Carthé.</i></p>	46
QUESTIONS ORALES	49	MONDELINGE VRAGEN	49
<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la mise en place de cours de langues pour les policiers bruxellois".</p>	49	<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het inrichten van taallessen voor Brusselse politieagenten".</p>	49
<p>- de M. André du Bus de Warnaffe</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le soutien aux communes dans les programmes de promotion de la santé".</p>	52	<p>- van de heer André du Bus de Warnaffe</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de steun aan de gemeenten in de programma's voor bevordering van de gezondheid".</p>	52

<p>- de M. Olivier de Clippele 58</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les réglementations communales en matière d'émetteurs ou relais de télécommunication".</p>	<p>- van de heer Olivier de Clippele 58</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de gemeentelijke regelgeving inzake zenders of relaiszenders voor telecommunicatie".</p>
<p>- de Mme Julie de Grootte 58</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les demandes d'intervention de la tutelle émanant des conseillers communaux".</p>	<p>- van mevrouw Julie de Grootte 58</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de verzoeken van de gemeenteraadsleden aan de toezichhoudende overheid om op te treden".</p>
<p>- de Mme Olivia P'tito 63</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les contrats de quartier durables".</p>	<p>- van mevrouw Olivia P'tito 63</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de duurzame wijkcontracten".</p>

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Quix.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la disparition d'un poste de pompiers dans le Pentagone".

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Le 1er septembre 2008, la caserne de pompiers du boulevard Pacheco fermera. Le bâtiment a été vendu à une agence immobilière.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Je n'ai pas pris cette décision.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Vous n'avez en effet rien à vous reprocher. Depuis, aucune nouvelle implantation n'a cependant été trouvée pour les pompiers, et il me semble peu probable que ce soit le cas pour le 1er septembre.*

Il est primordial qu'une caserne ou un poste avancé ne soit pas trop éloigné, pour limiter le temps d'intervention des ambulances et des pompiers dans le Pentagone.

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Quix.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het verdwijnen van een brandweerpost uit de Brusselse Vijfhoek".

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb mijn vraag meer dan een maand geleden ingediend. Misschien is het dossier ondertussen geëvolueerd.

Op 1 september 2008 zal de brandweerkazerne aan de Pachecolaan, de zogenaamde voorpost, dichtgaan, omdat het gebouw aan een vastgoedkantoor wordt verkocht.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ik heb die beslissing niet genomen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- U treft inderdaad geen schuld. Ondertussen is er voor de brandweer echter nog geen nieuwe locatie gevonden. Het lijkt me weinig waarschijnlijk dat dat op 1 september 2008 wel het geval zal zijn.

Het is van heel groot belang dat een kazerne of voorpost niet te ver afgelegen is, om de interventietijd van zowel ziekenwagens als brandweerwagens te beperken. In de Vijfhoek is dit des te belangrijker, omdat er enorm veel

Des mesures ont-elles été prises pour assurer la continuité du service dans l'attente d'une nouvelle implantation ? Des mesures spécifiques ont-elles été prises pour les ambulances, qui sont actuellement aussi utilisées pour le transport urgent de sans-abri ? Cherchez-vous activement une nouvelle implantation ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Des mesures provisoires ont été prises pour protéger le centre de Bruxelles le plus efficacement possible.*

Les deux ambulances du poste d'incendie Pacheco ont ainsi été placées à l'hôpital César de Paepe, rue des Alexiens, qui occupe une position encore plus centrale dans le Pentagone.

Le véhicule d'incendie du poste Pacheco sera par contre placé à la caserne d'Anderlecht, chaussée de Mons, qui est l'avant-poste le plus proche du Pentagone. En cas d'incendie sur le site de la Cité administrative, ce sont les pompiers de la caserne de l'Héliport qui assureront les premiers secours.

Mon cabinet, les pompiers et l'échevin de l'Urbanisme de la Ville de Bruxelles sont à la recherche de solutions alternatives rapides. Les caractéristiques du quartier, ainsi que les impératifs techniques liés au système de service de garde des pompiers ne nous facilitent pas la tâche.

A plus long terme, nous avons des garanties qu'un avant-poste pourra être construit ou installé dans le Pentagone, éventuellement du côté de la rue Royale, près de la tour des Finances. Les services d'incendie et les nouveaux propriétaires de la Cité administrative examinent actuellement différents sites.

mensen wonen en werken.

Zijn er maatregelen genomen om, in afwachting van een nieuwe locatie, de continuïteit van de dienstverlening te verzekeren? De brandweer zei zelf niet gelukkig te zijn met de situatie, omdat de interventietijd langer dreigt te worden. Zijn er specifieke maatregelen genomen voor de ziekenwagens, die nu ook worden gebruikt voor het dringend vervoer van bijvoorbeeld daklozen in noodsituaties? Zoeken uw kabinet of de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp actief naar een nieuwe locatie? Dit wordt immers geen gemakkelijke opdracht.

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Er zijn tijdelijke maatregelen genomen om het centrum van Brussel zo doeltreffend mogelijk te beschermen.

Zo werden de twee ziekenwagens van de brandweerpost Pacheco ondergebracht in het ziekenhuis César de Paepe aan de Cellebroersstraat, wat een nog centralere plaats in de Vijfhoek is.

De brandweerwagen van de post Pacheco zal daarentegen een plaats krijgen in de kazerne van Anderlecht aan de Bergensesteenweg, omdat dit de voorpost is die het dichtst bij de Vijfhoek ligt. Ingeval van brand op de site van het Rijksadministratief Centrum zal de eerste hulpverlening door de manschappen van de kazerne aan de Helihaven worden verzekerd.

Zowel mijn kabinet als de brandweer en de schepen voor Stedenbouw van de stad Brussel zijn actief op zoek naar snelle, alternatieve oplossingen. Tot op heden werd er evenwel geen resultaat geboekt. Wij blijven natuurlijk verder zoeken naar een tussenoplossing, maar de kenmerken van de wijk en de menselijke en technische imperatieven die aan het wachtdienststelsel van de brandweer verbonden zijn, vergemakkelijken de zaak niet.

Op langere termijn daarentegen hebben we garanties dat er een voorpost in de Vijfhoek kan worden gebouwd of ingericht. De brandweer en de nieuwe eigenaars van de wijk van het

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Quand pensez-vous pouvoir signer un accord avec le nouveau propriétaire pour le poste à la tour des Finances ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Nous espérons parvenir à un accord pour la fin juillet, mais il faudra ensuite obtenir un permis et effectuer des travaux.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Cette procédure risque de prendre quelques années ?*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *Entre 18 et 24 mois.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Je m'inquiète du délai d'intervention dans l'intervalle. J'espère que vous trouverez rapidement une solution intermédiaire.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).- *J'espère la trouver pour le mois de septembre.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-

Rijksadministratief Centrum onderzoeken op dit ogenblik verschillende sites. De nieuwe post zou eventueel aan de kant van de Koningsstraat kunnen komen, in de buurt van de Financietoren.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Wanneer denkt u een akkoord met de nieuwe eigenaar voor een post aan de Financietoren te kunnen ondertekenen?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Wij hopen tegen eind juli een akkoord te bereiken, maar dan moet er nog een vergunning worden verkregen en moeten nog de nodige werken worden uitgevoerd.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De hele procedure zal dus al gauw een paar jaar in beslag nemen?

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ik schat tussen 18 en 24 maanden. Het is de tussenperiode die inderdaad voor problemen zorgt.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik maak mij grote zorgen over de interventietijd in die tussenperiode. Ik hoop dat u alsnog snel een tussenoplossing zult vinden.

De heer Benoît Cerexhe, minister.- Ik hoop die tegen september te hebben gevonden.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,

PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position du gouvernement bruxellois sur le devenir du plateau du Heysel et particulièrement d'Océade et de Mini-Europe".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Mini-Europe et Océade sont des activités économiquement et touristiquement importantes pour Bruxelles, qui s'étendent sur environ 30.000 m² et ont bénéficié de nombreux investissements pour offrir une qualité d'animation maximale aux visiteurs.

Le potentiel de ces deux attractions est de 60.000 à 900.000 visiteurs. Celui de Mini-Europe seul est de 400 à 600.000 visiteurs et celui d'Océade de 250.000 à 350.000 visiteurs. En 2007, les deux parcs ont accueilli 516.000 visiteurs.

Dernièrement, le patron d'Océade et de Mini-Europe exprimait par voie de presse ses inquiétudes quant aux retombées du Plan de Développement International (PDI) sur son activité. En effet, le bail qui lie cette activité à la Ville de Bruxelles vient à échéance fin 2010, soit dans deux ans et demi, et il est toujours sans nouvelles de la Ville quant à une possibilité de prolongation de celui-ci. La raison qui lui est donnée pour cette absence de réponse est que le devenir du Plateau du Heysel n'est toujours pas fixé et qu'il est donc impossible de lui dire si oui ou non on il pourra conserver la location et la jouissance des terrains qu'il loue actuellement.

Vu la convention qui lie la Région à la Ville de Bruxelles pour les décisions qui seront prises dans le cadre du PDI, quelle est votre position quant au développement du plateau du Heysel - centre commercial, maintien du stade, centre de congrès, salle de spectacles - et l'impact de ces prévisions

MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de Brusselse Regering inzake de toekomst van het Heizelplateau en in het bijzonder van Océade en Mini-Europa".

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Mini-Europa en Océade zijn belangrijke economische en toeristische activiteiten, waarin zwaar werd geïnvesteerd.*

Deze twee attracties kunnen samen 900.000 bezoekers trekken. In 2007 waren er dat 516.000.

Onlangs gaf de zaakvoerder in de pers uiting aan zijn bezorgdheid over de toekomst van de twee parken met betrekking tot het Internationaal Ontwikkelingsplan (IOP). De huurovereenkomst met de stad Brussel loopt immers af in 2010. De stad heeft nog geen informatie verstrekt over een mogelijke verlenging van de overeenkomst. De reden daarvoor is dat de toekomst van de Heizelvlakte nog niet vastligt en dat het bijgevolg onzeker is dat hij zijn activiteiten daar kan voortzetten.

Het gewest moet samen met de stad Brussel beslissen over de bestemming van de Heizelvlakte in het kader van het IOP. Hoe ziet de minister de ontwikkeling van de Heizelvlakte - winkelcentrum, behoud van het stadion, congrescentrum, evenementenzaal - en de impact daarvan op Bruparck, het Atomium, Mini-Europa en Océade?

Het zou absurd zijn dat Mini-Europa zou moeten verdwijnen omwille van het IOP. Het is immers een attractie die verband houdt met de Europese Unie en in België en Europa een grote uitstraling heeft. Minister Huytebroeck pleit voor het behoud

tant sur Bruparck, sur l'Atomium que sur Mini-Europe et Océade ?

Il serait aberrant que votre Plan de Développement International de Bruxelles ait comme conséquence la démolition de Mini-Europe, attraction liée à l'Union européenne et dotée d'un rayonnement important tant en Belgique qu'en Europe. Votre ministre du Tourisme, Madame Huytebroeck, semble l'avoir bien compris puisqu'elle plaide en faveur du maintien de Mini-Europe sur le plateau du Heysel. Votre ministre de l'Economie, M. Cerexhe, a souligné à l'occasion d'un colloque récent l'importance de cette installation. Cette position de soutien à Mini-Europe et Océade est-elle partagée par l'ensemble des membres du gouvernement ?

Quelles actions comptez-vous mener auprès de la Ville de Bruxelles pour qu'une réponse soit donnée dans un délai raisonnable au responsable de Mini-Europe et qu'il sache ce que l'avenir lui réserve ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Coppins.

M. René Coppins (en néerlandais).- *Mon groupe est partisan du développement du plateau du Heysel. L'infrastructure existante doit être conservée. Il faudrait que le gouvernement se prononce au plus vite par rapport à la survie d'Océade et de Mini-Europe.*

A côté du maintien des infrastructures existantes, il faut également définir le futur développement du plateau du Heysel. Nous sommes partisans de l'installation d'un nouveau stade de football hypermoderne pour l'équipe nationale et le Sporting d'Anderlecht. Il y a suffisamment d'espace pour cela sur le parking C et le métro pourrait être allongé d'une station. Ce stade pourrait aussi accueillir des séminaires et des congrès.

Un nouveau centre commercial serait également souhaitable, en remplacement ou à côté du Trade Markt. Un centre commercial est en effet en projet à Vilvorde et la Région bruxelloise doit prendre l'initiative pour veiller à ce qu'un centre commercial soit installé rapidement au Heysel. Je crains en effet qu'il n'y ait pas place pour deux

ervan op de Heizelvlakte. Ook minister Cerexhe heeft onlangs op het belang van deze attractie gewezen.

Deelt de regering de mening van deze ministers? Zult u er bij de stad Brussel op aandringen dat de verantwoordelijke van Mini-Europa binnen een redelijke termijn een antwoord mag ontvangen, zodat hij weet waar hij aan toe is.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Coppins heeft het woord.

De heer René Coppins.- *Mijn fractie heeft een duidelijk standpunt ter zake: we pleiten voor de verdere ontwikkeling van de Heizelvlakte. De huidige infrastructuur moet zeker bewaard blijven: het Koning Boudewijnstadion voor de organisatie van de Memorial Van Damme, Océade en Mini-Europe. De regering zou zo snel mogelijk duidelijkheid moeten scheppen wat het voortbestaan van Océade en Mini-Europe betreft.*

Naast het behoud van de bestaande infrastructuur is er ook behoefte aan een toekomstproject voor de verdere ontwikkeling van de Heizelvlakte. We pleiten voor een nieuw, hypermodern voetbalstadion ten behoeve van de nationale ploeg en van Sporting Anderlecht. Daarvoor is er voldoende ruimte op Parking C, ook wat de parkeermogelijkheden betreft. Men zou de metro met één halte kunnen verlengen. Vanop de Ring bestaat er nu al een afrit naar Parking C. In dit voetbalstadion zouden uiteraard ook seminars of congressen kunnen plaatsvinden.

Ook een nieuw winkelcentrum is wenselijk,

centres commerciaux aussi proches l'un de l'autre.

En résumé, mon groupe est partisan du maintien de l'infrastructure existante, mais estime qu'il faut également oeuvrer à un plan d'avenir valable pour le plateau du Heysel.

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frédéric Erens (en néerlandais).- *Je vous ai interrogé début mai 2007 sur les plans pour le Heysel. Depuis lors, tous les plans imaginables ont été évoqués : centre de congrès, stades, centres commerciaux, etc.*

Ceux-ci ne tiennent absolument pas compte des usagers actuels du Heysel - comme Océade et Mini-Europe - ni de l'environnement général du site, et ils génèrent une grande incertitude.

Les critiques qui émanent des organisations de terrain sont justifiées. Les études effectuées manquent d'une base fondamentale et sont particulièrement superficielles. L'impact collectif et social et la faisabilité financière des plans n'ont pas été suffisamment examinés.

En réponse aux questions que je vous ai posées l'an dernier, vous avez renvoyé à la deuxième partie de l'étude, qui devait être prête pour l'été dernier, relative aux besoins et aux possibilités d'implantation d'un centre de congrès.

Les études très onéreuses que vous avez commandées ont-elle produit des résultats concrets ?

Selon vous, le centre de congrès n'aurait été qu'un élément s'inscrivant dans le contexte plus large du développement du Heysel. Pour le démontrer, vous faisiez référence aux études effectuées. Maintenant, vous nous promettez une décision pour septembre. Il devient évident que ces études coûtent cher et ne

eventueel ter vervanging of naast de Trade Markt. Er bestaan immers plannen voor een nieuw winkelcentrum in Vilvoorde. Het Brussels Gewest moet het voortouw nemen en ervoor zorgen dat het winkelcentrum op de Heizelvlakte er vlug genoeg komt. Ik vrees immers dat er geen plaats is voor twee winkelcentra, zeker niet als ze op een boogschuit van elkaar gelegen zijn.

Kortom, mijn fractie is voorstander van het behoud van de bestaande infrastructuur maar kijkt ook naar de toekomst. Het is nuttig om het debat dat via de pers op gang is gekomen, voort te zetten en werk te maken van een volwaardig toekomstproject voor de Heizelvlakte.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frédéric Erens.- Begin mei 2007 ondervroeg ik u over de plannen voor de Heizel. Het ging toen vooral over de eventuele bouw van een congresgebouw. Sindsdien is er een bijna onontwarbaar kluwen van plannen voor de Heizel ontstaan. Het ene na het andere plan passeert de revue: congresgebouwen, stadions, winkelcentra, enzovoort.

Er wordt echter helemaal geen rekening wordt gehouden met de huidige gebruikers van de Heizel, zoals Océade en Mini-Europe, en met de omgeving in het algemeen. De plannenmakerij geeft aanleiding tot een grote onzekerheid, terwijl niemand nog weet wat men moet geloven.

De kritiek van de organisaties uit het middenveld zijn terecht. De studies missen een fundamentele basis en zijn bijzonder oppervlakkig. De maatschappelijke en sociale impact en de financiële haalbaarheid van de plannen is onvoldoende bestudeerd.

Mijnheer Picqué, toen u vorig jaar op mijn vragen antwoordde, verwees u naar het tweede deel van de studie over de noden en de vestigingsmogelijkheden van een congresgebouw. Dat deel van de studie had afgelopen zomer klaar moeten zijn.

U hebt enorm veel geld besteed aan deze studies, maar hebben ze tot een concreet resultaat geleid?

U zei dat het congrescentrum slechts een van de elementen was voor de ontwikkeling van de

produisent pas de résultats. Pourriez-vous faire le point sur ces études et leur coût ?

Par ailleurs, les problèmes de mobilité qui se poseront inévitablement dans le cadre du projet nous préoccupent. Ce souci est partagé par l'Unizo, mais M. Vanhengel a affirmé que ces craintes sont injustifiées. Son avis me semble cependant peu fondé.

Concernant les concertations avec la commune limitrophe de Grimbergen et la Région flamande, vous estimiez l'an dernier que ces contacts étaient prématurés, tout en déclarant vouloir harmoniser votre politique avec celle de la Région flamande pour atteindre des objectifs communs. C'est très bien, mais à ce stade, où en sont ces concertations ? Quelles démarches avez-vous entreprises auprès des entités concernées que sont la Région flamande, la province du Brabant flamand et la commune de Grimbergen ?

Par ailleurs, vous prévoyez de développer un projet sur le parking C. Or, vous ne tenez pas compte du fait que celui-ci se trouve essentiellement en Région flamande. L'harmonisation ne semble donc pas avoir porté ses fruits. Comme le souligne l'Unizo, votre projet de développement de pôle commercial serait plutôt motivé par une volonté de concurrencer la Région flamande.

En matière d'aménagement du territoire, ce dossier n'a marqué aucune avancée. A l'approche de la fin de la législature, vous avez tendance à pousser un dossier après l'autre. Il importe plutôt que vous vous concertiez avec les parties concernées et que vous différerez votre décision après les élections de 2009, afin de ne pas en faire un enjeu électoral. C'est ainsi que vous obtiendrez un bon plan pour le plateau du Heysel, qui ne soit pas source de problèmes à l'avenir.

Heizelsite en verwees daarbij opnieuw naar de studies. Die moesten uitmaken wat er mogelijk was. Nu spreekt u over een beslissing tegen september. Het wordt stilaan duidelijk dat al die studies veel geld kosten, maar geen aarde aan de dijk brengen. Ik zou graag een duidelijk overzicht krijgen van de uitgevoerde studies en hun kostprijs. Misschien kan dit toegevoegd worden aan het verslag, anders zal ik daarover een schriftelijke vraag stellen.

Ik ondervroeg u verleden jaar ook over mogelijke mobiliteitsproblemen en u sloot dergelijke problemen niet uit. Wat gaat er gebeuren als al deze projecten uitgevoerd worden? Ook Unizo vraagt zich dat af. Minister Vanhengel van Open VLD, zoals bekend gespecialiseerd in mobiliteit, liet op de radio weten dat het Vlaams Belang zich onterecht zorgen maakte over de mobiliteitsproblemen als gevolg van deze hertekening van de Heizel. Dat lijkt mij eerder nattevingerwerk.

Een ander belangrijk element zijn de contacten en besprekingen met de aangrenzende gemeente Grimbergen en met het Vlaams Gewest. U noemde deze contacten vorig jaar nog voorbarig, maar anderzijds zei u dat u "geïntegreerde scenario's (zou) uitwerken en het beleid (zou) harmoniseren met dat van het Vlaams Gewest, teneinde aan gemeenschappelijke doelstellingen te kunnen werken". Dat is allemaal goed, maar hoever staat u met deze geïntegreerde scenario's en deze harmonisering van het beleid? Welke stappen hebt u op dat vlak ondernomen en welke contacten hebt u gehad met de Vlaamse regering, de provincie Vlaams-Brabant en de gemeente Grimbergen, die toch alle drie geconfronteerd zullen worden met de gevolgen van de plannen voor de Heizelsite?

Vorige week vernamen we dat u iets wilt ondernemen op parking C. Daarbij houdt u blijkbaar geen rekening met het feit dat een groot deel van parking C in het Vlaams Gewest ligt. Begrijpe wie kan. De harmonisering lijkt dus niet bijster goed gelukt. Unizo merkt overigens terecht op dat de keuze voor een winkelcentrum eerder ingegeven is door een wilde concurrentiedrang met het Vlaams Gewest. Let op, ik pleit niet voor een winkelcentrum in het Vlaams Gewest dichtbij Brussel, integendeel, mijn partij is daar tegenstander van.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le Heysel représente un endroit stratégique pour le développement économique de la Région et un pôle majeur en termes de développement international. Toutefois, ce plateau a pour caractéristique d'être situé sur la propriété publique et privée de la Ville de Bruxelles ou d'organismes qui gravitent dans son orbite.

Dès lors, la balle est dans le camp de la Ville de Bruxelles pour les aspects techniques et l'élaboration d'un pré-projet qui devra intégrer de nombreuses exigences. Il est assez normal que la Ville soit en première ligne sur ce dossier et que nous soyons à ses côtés, parce que les options dépendent de toute une série de problèmes juridiques. Le Trade Mart a passé avec elle une convention. De plus, le stade appartient à la Ville de Bruxelles. Non seulement, ce terrain appartient à cette dernière, mais nous sommes face à des infrastructures et des équipements qui lui appartiennent aussi.

Je suppose que vous ne verriez pas d'un bon œil que nous dépensions beaucoup d'argent à lancer des études qui, de toute manière, poseraient des problèmes dans nos relations avec la Ville de Bruxelles, si bien que nous perdriions énormément de temps. J'ai alors suggéré que la Ville nous propose un schéma de travail. Il va de soi que nous entretenons également des contacts avec le Trade Mart, que plusieurs ministres du gouvernement ont visité. De même, nous avons établi des relations avec des organismes susceptibles d'être intéressés

De l'évolution van het Heizeldossier toont aan dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in dit dossier op het vlak van ruimtelijke ordening nog nergens staat. Uw beleid aankondigingen is gebaseerd op nattevingerwerk. U ziet de einddatum van de regeerperiode opdoemen en wilt nog snel een en ander doorduwen.

Mijnheer de minister-president, u moet, zoals de verenigingen vragen, de plannen hertekenen, echt overleg voeren met alle betrokkenen en een beslissing uitstellen tot na de verkiezingen van 2009, om hier geen verkiezingsthema van te maken. Zo kunt u een echt goed plan voor de Heizelsite ontwikkelen, zonder dat het in de toekomst zorgt voor een hele reeks problemen.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De Heizel speelt een strategische rol in de economische en internationale ontwikkeling van het gewest. De Heizelvlakte bevindt zich evenwel op openbaar terrein van de stad Brussel en op privéterrein van allerhande organisaties.*

De stad Brussel is verantwoordelijk voor de technische aspecten en voor het uitwerken van een voorbereidend project dat aan talrijke eisen moet voldoen. Ze is de eerste verantwoordelijke en wordt bijgestaan door het gewest. De opties zijn afhankelijk van een reeks juridische problemen. Trade Mart heeft een overeenkomst met de stad. Het stadion, het terrein, de infrastructuur en de uitrustingen zijn eigendom van de stad Brussel.

Het gewest kan dus geen dure studies laten uitvoeren zonder de betrekkingen met de stad Brussel te schaden. Het gewest heeft daarom voorgesteld dat de stad Brussel een werkschema opstelt. Het gewest onderhoudt goede contacten met Trade Mart en heeft ook contact met organisaties die willen meewerken aan de planning met betrekking tot het Heizelstadion. De stad Brussel ligt uiteraard aan de basis van dit denkspoor.

Oceade en Mini-Europa hebben een huurcontract met de stad dat binnen 2,5 jaar afloopt. Ook deze perimeter werd opgenomen bij het bestuderen van de mogelijkheden van de Heizelvlakte. Weldra komt er een studie over de ontwikkeling van dit terrein. Daarna zal de beslissing vallen over de

par cette réflexion sur le stade du Heysel. En tout cas, c'est la Ville de Bruxelles qui se situe à la base de cette réflexion.

Prenons le cas de l'Océade et de Mini-Europe, qui sont unis à la Ville par un bail qui arrive à terme dans deux ans et demi. Nous avons intégré le périmètre qu'occupent ces sociétés dans nos réflexions relatives au plateau du Heysel. L'étude consacrée au développement du site va commencer. Nous allons pouvoir trancher la question de la localisation des équipements existants.

Je dirais qu'aujourd'hui de nouveaux éléments sont intervenus dans la réflexion, dont le retour de l'option "stade de football au Heysel", étant donné l'incertitude qui pèse sur le timing de Schaarbeek-Formation. Nous y étudions le stade sous forme d'une alternative au stade. Je suis de ceux qui disent - mais c'est purement intuitif - que dans ce pays si compliqué, où ne nous sommes pas encore parvenus à avoir le nouveau Premier ministre pour parler, notamment, de ce stade, il faudra beaucoup compter sur nos propres forces.

La négociation avec le Fonds de l'infrastructure ferroviaire (FIF) pour Schaarbeek-Formation est ce qu'elle est, et avec l'Etat fédéral, la situation est pour le moins incertaine. Par la force des choses, l'option d'un stade au Heysel est donc revenue sur le devant de la scène. Et elle détermine la manière dont on localise tout le reste.

D'autres ont avancé le parking C. Mais le parking C n'est pas en Région bruxelloise ! Par conséquent, il faudrait parler avec la Région flamande, à moins que certains ne poussent la provocation jusqu'à demander l'annexion du parking C à la Région bruxelloise ! Trêve de plaisanteries, il est clair qu'on devra parler avec la Région flamande. Quant aux discussions autour du Trade Mart à propos d'une éventuelle modification de la convention qui le lie à la Ville, elles n'ont pas encore été achevées.

Il y a donc, aujourd'hui encore, beaucoup d'inconnues. Nous avons demandé à la Ville qu'elle nous propose un schéma de travail, de manière à ce que je puisse, dès la rentrée, engager de manière précise le gouvernement. Il faut examiner les options, décider du timing. Il restera encore, bien sûr, à trancher nombre de problèmes techniques.

bestemming van de bestaande uitrustingen.

Er spelen momenteel nieuwe elementen mee in de planning.

Over Schaarbeek-Vorming wordt nog onderhandeld met het Fonds voor Spoorweginfrastructuur (FSI) en de federale regering bevindt zich in een onzekere situatie. Daardoor treedt de bouw van een stadion op de Heizel weer op de voorgrond en dat zal bepalen waar de andere infrastructuur kan komen.

Sommigen suggereerden parking C, maar die maakt niet eens deel uit van het Brussels Gewest. Daarvoor is overleg nodig met het Vlaams Gewest. Daarnaast zijn de besprekingen tussen de stad en Trade Mart over een eventuele aanpassing van het huurcontract, nog niet afgerond.

Heel wat parameters zijn nog onzeker. De regering heeft de stad Brussel een werkschema gevraagd, zodat ze na het reces duidelijke afspraken kan maken. Opties moeten worden bestudeerd, een timing moet worden bepaald en heel wat technische problemen moeten een oplossing krijgen.

Of Océade en Mini-Europa al dan niet op de Heizel blijven, hangt af van hoeveel zaken men op de Heizelvlakte wil vestigen. Er bestaan meer mogelijkheden dan ik vermoedde. Daarnaast kunnen ook Trade Mart en parking C deel uitmaken van dit gebied.

Het gewest blijft samenwerken met de stad Brussel. Het is aan de stad om nu een aantal werkzaamheden uit te voeren en voorstellen op tafel te leggen. Ik verzoek u dus om deze vragen ten gepaste tijde opnieuw te stellen.

(verder in het Nederlands)

Het gewest heeft geen geld uitgegeven voor de studies. Het terrein ligt op Brussels grondgebied en het is dan ook Brussel-Stad die belast is met de voorbereiding van een voorontwerp. Brussel-Stad heeft als eigenaar van het terrein de sleutel tot de oplossing.

(verder in het Frans)

We moeten geduldig zijn. Binnenkort krijgen we

Océade et Mini-Europe resteront-ils là ou non ? Beaucoup considèrent et démontrent, avec de bons arguments - j'étais moi-même étonné par cette démonstration - que l'on peut mettre beaucoup de choses sur le plateau du Heysel. Plus, si l'on intègre le plateau du Trade Mart à notre réflexion. Et plus encore en incluant le parking C dans le périmètre.

Nous allons donc continuer à travailler avec la Ville. C'est de la Ville que nous attendons maintenant un certain nombre de travaux et de propositions. Je vous invite donc à me reposer ces questions, peut-être pas toutes les semaines, mais à l'occasion !

(poursuivant en néerlandais)

La Région n'a pas payé les études. La préparation de l'avant-projet est de la responsabilité de Bruxelles-Ville, qui est le propriétaire du terrain.

(poursuivant en français)

Il s'agit de faire preuve de patience. La Ville de Bruxelles devrait nous transmettre d'ici peu sa méthode de travail, ainsi que les options envisagées. Il n'est pas exclu que les parcs Océade et Mini-Europe soient concernés par le projet. Il s'agit en effet de déterminer de grandes options pour l'avenir concernant des projets d'envergure, ce qui ne peut se faire à la hâte, vous en conviendrez. Déterminer la localisation des équipements n'est pas la seule priorité. Cette réflexion sur le plan de l'urbanisme doit, en effet, être assortie d'une réflexion sur la mobilité, induisant la nécessité de concertations avec la Région flamande.

(poursuivant en néerlandais)

Une concertation avec la Région flamande est nécessaire. La Région bruxelloise doit privilégier une approche globale. Il serait dommage de ne pas impliquer la Région flamande dans cette réflexion. J'espère que la préparation du projet ne sera pas contrecarrée par des querelles communautaires.

M. Frédéric Erens *(en néerlandais)*.- *Y a-t-il une concertation ?*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais)*.- *Non, la concertation commencera quand la Région bruxelloise pourra produire quelque chose de concret. Il y a des rumeurs à*

meer informatie van Brussel-Stad. Het is niet uitgesloten dat de nieuwe plannen voor de Heizel gevolgen hebben voor Océade en Mini-Europa. Er moeten immers belangrijke beslissingen worden genomen over grootschalige projecten. Dat zal uiteraard niet overhaast gebeuren. Er moeten niet alleen beslissingen worden genomen over de locatie van de projecten, maar ook over mobiliteit. Dat vereist overleg met het Vlaams Gewest.

(verder in het Nederlands)

Overleg met het Vlaams Gewest is noodzakelijk. Het is een kwestie van gezond verstand. Het Brussels Gewest moet een inspanning leveren om een globale aanpak te bevorderen. Het zou jammer zijn het Vlaams Gewest niet bij deze denkoefening te betrekken. Hopelijk zal de voorbereiding van het project niet door communautaire rellen worden tegengewerkt.

De heer Frédéric Erens.- *Vindt er concreet overleg plaats?*

De heer Charles Picqué, minister-president.- *Neen, het overleg zal pas van start gaan wanneer het Brussels Gewest iets concreets kan voorleggen. Er doen geruchten de ronde over de be-*

propos des intentions de la Région bruxelloise, mais rien de concret n'est encore déterminé. Il est encore trop tôt pour soumettre une proposition à la Région flamande.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- De nouveaux faits d'actualité me poussent à vous interroger à nouveau sur l'avenir de Mini-Europe et d'Océade.

C'est la Ville de Bruxelles qui gère ce dossier, mais vous dites qu'il existe un comité d'accompagnement et que la Ville ne pourra rien faire sans la Région et réciproquement, comme d'ailleurs dans la plupart des dossiers concernant notre territoire.

Vous l'avez dit vous-même : ce plateau du Heysel est un véritable puzzle. Nous en parlons depuis fort longtemps, mais nous ne voyons pas comment vont s'assembler les différentes pièces. Nous ne voyons pas encore quelle sera la destination de chacun des éléments. Vous avez encore parlé aujourd'hui d'études sur la localisation des différentes infrastructures sur le plateau du Heysel et d'une étude de mobilité, comme vous l'aviez fait voici plusieurs mois à l'occasion de questions orales. Vous aviez également répondu que vous alliez commander une étude, ou qu'une étude était en cours, et que nous en recevions les résultats. Aujourd'hui, nous sommes toujours dans l'attente.

J'en viens au problème plus particulier de Mini-Europe. Le contrat de cette attraction se termine à la fin 2010, mais nous ne pourrions pas nous permettre de donner à ses gestionnaires une réponse définitive quelques mois avant la fin du bail. Ces gestionnaires doivent être informés au plus vite des possibilités qu'ils auront de développer leur activité, sur ce site ou ailleurs. Nous ne pouvons laisser les acteurs économiques dans l'incertitude. Une telle attitude pénalise lourdement leur développement. Nous attendons des réponses. M. Cerexhe a dit que, pour le centre commercial, une réponse serait donnée à la fin septembre. Quant à la salle de spectacles, nous n'en entendons plus parler depuis un an. Ouvrira-t-elle un jour sur le plateau du Heysel ? Aujourd'hui, nos interrogations dans ce dossier restent très nombreuses.

doelingen van het Brussels Gewest, terwijl er nog niets concreets is vastgelegd. Voor een voorstel aan het Vlaams Gewest is het nog te vroeg. Laten we onze tijd niet verspillen met gesprekken over projecten die geen slaagkansen hebben.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Er zijn nieuwe gegevens inzake de toekomst van Mini-Europa en Océade.*

De stad Brussel beheert dit dossier. Volgens de minister is er een begeleidingscomité en kunnen de stad en het gewest geen beslissingen nemen zonder elkaars akkoord.

De Heizelvlakte is een veelbesproken puzzel, waarvan niemand nog weet hoe de stukjes in elkaar passen. Niemand kent ook de bestemming van de verschillende elementen. De minister heeft vandaag nog gesproken over allerhande studies (vestigingsplaatsen, mobiliteit, enzovoort), waarover hij de commissie reeds enkele maanden geleden had ingelicht. De commissieleden wachten nog steeds op de resultaten daarvan.

Het contract van Mini-Europa loopt tot eind 2010. De eigenaars moeten echter zo snel mogelijk op de hoogte worden gebracht van de mogelijkheid om hun activiteiten al dan niet op die vestigingsplaats voort te zetten. Het is belangrijk voor hun ontwikkeling dat bedrijven weten waar ze aan toe zijn. Minister Cerexhe heeft verklaard dat er in september een antwoord komt wat betreft het winkelcentrum. De bouw van een evenementenzaal is al een jaar niet meer aan bod geweest.

Het project op de Heizel roept talrijke vragen op.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- La question du renouvellement des conventions entre la Ville de Bruxelles et les parcs Océade et Mini-Europe se serait inévitablement posée, indépendamment du PDI. Celui-ci ne fragilise en rien la maintenance de ces parcs. Cette question est d'ailleurs antérieure à la conception du PDI.

Comme vous le soulignez, il importe effectivement d'envoyer un signal clair aux exploitants de ces parcs.

Mme Françoise Schepmans.- Les acteurs politiques bruxellois sont nombreux à se prononcer en faveur du maintien de Mini-Europe.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Admettons la possibilité du maintien de ce parc. Qu'advient-il alors de la réalisation du projet ? Celui-ci empiétera sur l'espace occupé par Mini-Europe, à moins que l'on ne déplace le parc. A ce stade, rien n'a encore été déterminé quant à l'avenir du parc. Il est dès lors possible que celui-ci soit maintenu. Les résultats de la réflexion menée par la Ville de Bruxelles seront néanmoins déterminants quant à leur maintien.

Il est un fait que la salle de spectacles est peu évoquée car sa réalisation est liée à la conception du projet Congrès.

Mme Françoise Schepmans.- Vous envisagez donc la création d'un bâtiment unique pour héberger une salle de spectacles et une salle de congrès ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il importe effectivement de développer l'activité congrès sur le plateau du Heysel en l'assortissant d'un lieu, pour héberger, à titre exceptionnel, des congrès de très grande envergure pour la rendre performante. Toutefois, les congrès de cette ampleur ne sont pas suffisamment nombreux pour garantir le financement d'une salle qui serait dédiée exclusivement à cette activité. Il convient de garantir au futur exploitant la possibilité d'héberger également des congrès de 12.000 personnes.

Par ailleurs, le Trade Mart a manifesté également son intérêt pour développer un partenariat dans ce cadre. Il s'agit d'une concertation avec la Ville de

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ook zonder het IOP zou over de vernieuwing van de overeenkomsten tussen de stad Brussel en de parken Océade en Mini-Europa onderhandeld moeten worden. We moeten de uitbaters een duidelijk signaal geven over hun toekomst.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- Veel Brusselse politici steunen het behoud van Mini-Europa.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Dat kan, maar wat gebeurt er dan met het nieuwe project? Moet Mini-Europa dan misschien verplaatst worden? Hierover is nog niets beslist en het is dus mogelijk dat het park kan blijven bestaan. De beslissing van de stad Brussel wordt doorslaggevend.

De bouw van de evenementenzaal is verbonden met het Congres-project.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- U wilt dus een evenementenzaal en een congreszaal in één gebouw?

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Voor de congresactiviteit op de Heizel moet er een plaats zijn waar af en toe erg grote congressen kunnen doorgaan. Die worden echter niet vaak genoeg georganiseerd om een zaal te kunnen financieren die zich enkel daarop richt. De uitbater moet congressen voor 12.000 personen kunnen onderbrengen.

Trade Mart is geïnteresseerd in een partnerschap en overlegt daarover met de stad Brussel, niet met het gewest. De stad beschikt over heel wat expertise die het gewest niet heeft.

Bruxelles, et non avec la Région bruxelloise. A ce stade, il s'agit pour la Ville de Bruxelles de mettre à disposition divers éléments d'expertise, dont la Région ne dispose pas encore.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la suppression éventuelle des fonctions de 'gouverneur' et de 'vice-gouverneur'".

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - *Suite à l'annonce de la démission de l'actuelle gouverneure bruxelloise, certains membres du gouvernement bruxellois ont récemment plaidé en faveur de la suppression de la fonction de gouverneur de Bruxelles et de la transmission de ses compétences au ministre-président bruxellois.*

La suppression de cette fonction entraînerait logiquement celle du vice-gouverneur. Celui-ci est, entre autres, responsable des suspensions de nominations qui enfreignent la législation linguistique, qui sont ensuite transposées en annulations par le ministre-président.

Or, le ministre-président de cette Région refuse d'appliquer la loi et maintient la majorité des nominations illégales. Si celui-ci reprenait les tâches du gouverneur et du vice-gouverneur, on pourrait donc craindre le pire quant au respect de

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het eventuele afschaffen van de functie van 'gouverneur' en 'vice-gouverneur'".

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Bepaalde leden van de Brusselse regering hebben er onlangs voor gepleit om de functie van Brussels gouverneur af te schaffen en om alle bevoegdheden over te dragen aan de Brusselse minister-voorzitter. Die uitspraken werden gedaan naar aanleiding van de aankondiging van de huidige gouverneur over haar ontslag op het einde van dit jaar. "De rol van de gouverneur bij de uitvoering van de wetgeving van andere overheden, zoals de aflevering van wapenvergunningen of de terugkeervisa van vreemdelingen, kan perfect worden overgenomen door de administraties van deze overheden", aldus minister Smet.

Wanneer we de woorden van de minister logisch doortrekken, dan zou ook de functie van vice-gouverneur moeten worden afgeschaft. Een vice-gouverneur zonder gouverneur is natuurlijk maar al te absurd. De Brusselse vice-gouverneur is

la législation sur l'emploi des langues à Bruxelles.

La position du ministre Smet sur la suppression de la fonction de gouverneur est-elle partagée par l'ensemble du gouvernement? Le cas échéant, qu'advient-il de la fonction et des compétences du vice-gouverneur? Comment envisagez-vous alors l'application de la législation sur l'emploi des langues en Région bruxelloise?

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - *M. Smet s'est exprimé en son nom propre. Le gouvernement n'a pas de point de vue en la matière. Le contraire serait d'ailleurs étonnant, puisque le gouvernement régional n'est pas compétent pour fixer le statut du gouverneur ou du vice-gouverneur. Je ne veux pas m'étendre ici à propos de scénarios politiques fictifs.*

Lorsque la titulaire actuelle quittera ses fonctions, la question de la nécessité du maintien du niveau provincial surgira, car dans les faits il n'existe plus. Selon certains, il serait logique de confier les compétences du gouverneur au gouvernement bruxellois. Nous devons approfondir cette piste de réflexion, afin d'examiner les désagréments qu'une telle réforme pourrait causer.

Si la fonction de gouverneur disparaît et que ses compétences sont transmises à un ministre du

onder meer verantwoordelijk voor de schorsingen van benoemingen die in overtreding met de taalwetgeving zijn gebeurd. Daarna is het de taak van de minister-voorzitter om die schorsingen om te zetten in vernietigingen. Daar wringt echter het schoentje: de minister-voorzitter van dit gewest weigert de wet toe te passen en handhaaft het overgrote deel van de onwettige benoemingen.

Het is dus maar de vraag wie de taken van de vice-gouverneur in deze zal overnemen, wanneer de functie samen met de functie van gouverneur wordt afgeschaft. Het lijkt ons geen goed idee dat die door de minister-voorzitter zouden worden overgenomen, want in dat geval valt te vrezen dat op vlak van taalwetgeving wetteloosheid troef wordt in Brussel, nog meer dan nu al het geval is.

Wordt het standpunt van minister Smet omtrent het afschaffen van de functie van gouverneur door de hele regering gedeeld? Wat zal er in voorkomend geval gebeuren met de functie en de bevoegdheden van de vice-gouverneur? Op welke manier ziet u dan de uitvoering van de toepassing van de taalwetgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Bespreking

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - De heer Smet heeft in eigen naam gesproken. De regering heeft hierover immers nog geen standpunt ingenomen. Het tegendeel zou trouwens vreemd zijn: de gewestregering is niet bevoegd om het statuut van de gouverneur of dat van de vice-gouverneur te regelen. Ik wil niet uitweiden over fictieve politieke scenario's. Ik twijfel er niet aan dat de vrees die u tot uiting brengt, op het federale niveau in een passend kader zal worden geplaatst als er eventueel een hervorming zou worden doorgevoerd.

Als de huidige bekleeder van de functie vertrekt, zal de vraag rijzen naar het nut van het behoud van het provinciale niveau, omdat dit in feite niet meer bestaat. Volgens sommigen zou het logisch zijn de bevoegdheden van de gouverneur toe te vertrouwen aan de Brusselse regering. We moeten dieper op dit denkspoor ingaan, om na te gaan

gouvernement bruxellois, le risque existe que le gouvernement bruxellois ne soit considéré comme un niveau subalterne, soumis au contrôle de l'autorité fédérale, ce qui poserait du même coup un problème politique.

Le maintien du statut actuel de vice-gouverneur est certes incertain en l'absence d'un gouverneur. Les autorités fédérales requalifieront probablement la fonction pour en faire, par exemple, un commissaire du gouvernement ad hoc, doté de compétences identiques.

Il est prématuré d'affirmer que ces fonctions doivent disparaître. Nous devons d'abord en examiner les conséquences. Ce problème ne peut être résolu sans concertation politique globale au niveau national, vu la compétence fédérale dans ce domaine.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conventions Eurotop".

M. le président. - La parole est à Mme Schepmans.

welke ongemakken een dergelijke hervorming zou kunnen teweegbrengen.

Als de functie van gouverneur verdwijnt en de bevoegdheden van de gouverneur aan een minister van de Brusselse regering worden overgedragen, bestaat het risico dat de Brusselse regering als een ondergeschikt niveau wordt beschouwd dat onder het toezicht van de federale overheid staat. Dat schept dus meteen een politiek probleem.

Wat de vice-gouverneur betreft, is het inderdaad twijfelachtig dat zijn huidige statuut zal worden behouden bij afwezigheid van een gouverneur. Waarschijnlijk zal de federale overheid de functie een nieuwe invulling geven door er bijvoorbeeld een ad hoc regeringscommissaris van te maken met dezelfde bevoegdheden.

Het is voorbarig om te zeggen dat de functie van gouverneur moet verdwijnen. Wij moeten eerst de gevolgen daarvan bestuderen. Bovendien is er nog het probleem van de functie van de vice-gouverneur. Dat probleem kan niet worden opgelost zonder globaal politiek overleg op nationaal vlak, gezien de federale bevoegdheid op dit gebied.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de overeenkomsten Eurotop".

De voorzitter. - Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mme Françoise Schepmans.- Par arrêté royal du 1er décembre 2003, les communes de la Région de Bruxelles-Capitale bénéficient de l'octroi d'une intervention financière de l'Etat fédéral afin d'intensifier les politiques qu'elles mènent en matière de prévention, et plus particulièrement dans la perspective des grandes manifestations lors des Sommets européens et lors de grands événements qui revêtent un caractère international.

Pour obtenir effectivement cette intervention financière, les communes doivent conclure une convention avec le ministre de l'Intérieur. Celle-ci détermine les initiatives développées par les communes en vue de rencontrer les objectifs fixés par les articles 3 et 4 dudit arrêté royal.

Toutefois, ces objectifs sont énoncés de manière très générale puisqu'ils doivent maintenir la qualité de vie et la sécurité dans les quartiers, contribuer à l'insertion et à la cohabitation entre les citoyens, limiter les conséquences de la victimisation, maintenir la paix publique et plus particulièrement la bonne entente entre communautés belge et d'origine étrangère, diminuer le sentiment d'insécurité ou encore la criminalité touchant les fonctionnaires européens.

Il s'agit d'objectifs fort larges dont la mise en oeuvre, en raison de l'absence de critères précis concernant la prise en considération des actions entreprises, laisse beaucoup d'autonomie aux communes dans le choix de ces dernières.

Si la première tranche de 50% de l'intervention financière est versée dès conclusion de la convention, la seconde ne l'est qu'après vérification de l'usage correct de l'aide financière. Or, cette vérification intervient après l'exercice budgétaire au cours duquel la dépense effectuée par la commune a eu lieu.

Ce travail de vérification a certes été long et fastidieux, puisque ce n'est que le 1er avril 2008 que la direction générale de la politique de sécurité et de prévention du SPF Intérieur a adressé un décompte définitif des dépenses acceptées pour l'exercice budgétaire 2004. Il apparaît que l'administration précitée a rejeté de nombreuses dépenses pour non-conformité aux critères prévus par les articles de l'arrêté royal du 1er décembre 2003 précité.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Krachtens het koninklijk besluit van 1 december 2003 hebben de Brusselse gemeenten recht op een toelage van de federale overheid om een preventiebeleid te voeren, met name voor Europese topontmoetingen en grote internationale evenementen.*

De gemeenten moeten een overeenkomst afsluiten met de minister van Binnenlandse Zaken om de toelage in de wacht te slepen. Daarin wordt bepaald welke initiatieven de gemeenten hebben genomen om te voldoen aan de doelstellingen van het voornoemde K.B.

De doelstellingen zijn ruim geformuleerd, omdat ze zeer uiteenlopend zijn. Ze kunnen variëren van een betere levenskwaliteit en veiligheid tot het bevorderen van de goede verstandhouding tussen autochtonen en allochtonen, enzovoort.

Aangezien er geen precieze criteria zijn, hebben de gemeenten een grote autonomie.

De helft van de subsidie wordt gestort nadat de overeenkomst is afgesloten. De gemeente krijgt de rest van het geld pas nadat de federale overheid heeft gecontroleerd of de toelage correct is aangewend. Dat gebeurt pas na het begrotingsjaar waarin de gemeente de uitgave heeft gedaan.

De controle duurt lang en is omslachtig. De FOD Binnenlandse Zaken heeft alle goedgekeurde uitgaven van het begrotingsjaar 2004 pas in 2008 uitbetaald. Blijkbaar werden heel wat aanvragen geweigerd, aangezien er niet zou zijn voldaan aan de criteria van het K.B.

Aangezien de voorwaarden vaag zijn, geven ze onvermijdelijk aanleiding tot problemen en geschillen. De gemeenten hebben 30 werkdagen tijd om beroep aan te tekenen tegen een beslissing van de minister van Binnenlandse Zaken. De meeste gemeenten die met een weigering werden geconfronteerd, hebben dat reeds gedaan.

Dezelfde problemen dreigen zich te herhalen voor de begrotingsjaren 2005 en 2006. De FOD Binnenlandse Zaken is ongetwijfeld op de hoogte van de juridische onzekerheid die is ontstaan door de vage criteria.

Daarom heeft de federale regering op 6 december

Etant donné le caractère général des conditions d'octroi et l'absence de critères précis d'appréciation, les motifs invoqués par l'administration fédérale de l'Intérieur ne peuvent que susciter des difficultés et générer des contentieux. A cet égard, il y a lieu d'observer que les communes disposent d'un recours auprès du ministre de l'Intérieur dans les 30 jours ouvrables de la notification. Alors que le délai n'expire qu'aux environs de la mi-mai, la plupart des communes ont déjà introduit leur recours.

En ce qui concerne les exercices budgétaires 2005 et 2006, la même situation risque fort de se reproduire. L'administration fédérale de l'Intérieur a sans doute pris conscience de l'insécurité juridique résultant de formulations tellement évasives qu'elles permettent de justifier objectivement la réalisation de n'importe quelle action, du moment qu'elle implique un public cible dans une zone géographique déterminée.

C'est sans doute la raison qui a poussé le gouvernement fédéral à adopter l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions Eurotop, qui reprend pour l'essentiel les dispositions de l'arrêté royal du décembre 2003 mais qui, en outre, contient surtout une annexe établissant la liste des dépenses éligibles.

Sans doute s'agit-il d'éviter des conflits à l'avenir. Nous pouvons y déceler, de toute façon, une reconnaissance implicite des lacunes du dispositif conventionnel qui a débuté en 2003.

Toujours est-il, M. le ministre-président, qu'un litige existe bel et bien entre les communes bruxelloises, sur lesquelles vous exercez la tutelle administrative ordinaire, et l'Etat fédéral, représenté en l'occurrence par le ministre de l'Intérieur. En effet, les communes ont inscrit les recettes dans leur budget et exécutent depuis belle lurette les dépenses afférentes aux actions menées sur leur territoire.

S'il devait s'avérer que le ministre de l'Intérieur ne réserve pas de suite favorable au recours des communes, celles-ci subiront incontestablement un manque à gagner d'autant plus inquiétant que leur situation budgétaire et leur trésorerie sont parfois très précaires.

Au-delà de l'impact financier de cette affaire,

2007 een K.B. genomen over de Eurotopvergaderingen dat de inhoud van het K.B. van december 2003 grotendeels overneemt, maar waaraan een bijlage met goorloofde uitgaven is toegevoegd.

Hiermee wil de federale regering conflicten vermijden en gaf ze impliciet toe dat er lacunes waren in de eerdere regeling.

In elk geval bestaat er nog steeds een betwisting tussen de Brusselse gemeenten, waarop u het toezicht uitoefent, en de federale Staat. De gemeenten hebben immers de inkomsten in hun begroting ingeschreven en voeren de bijbehorende acties uit.

Wanneer de minister van Binnenlandse Zaken het beroep van de gemeenten afwijst, zal dat een klap zijn voor hun financiën.

Bovendien is het erg nonchalant van de federale overheid om de spelregels niet van meet af aan duidelijk vast te leggen. De termijnen waarbinnen ze reageert getuigen ook niet meteen van goed bestuur.

Is het niet uw taak om de wensen en argumenten van de Brusselse gemeenten voor te leggen aan de federale overheid?

Zult u, hoewel u geen betrokken partij bent, de Brusselse gemeentebesturen steunen in hun eisen?

n'estimez-vous pas que l'autorité fédérale fait preuve d'une certaine désinvolture en ne précisant pas suffisamment dès le début les règles du jeu et en réagissant ensuite dans des délais qui ne me paraissent pas nécessairement conformes à l'idée que chacun peut se faire de la bonne gouvernance ?

Aussi, en votre qualité d'autorité de tutelle sur les communes concernées ne vous paraît-il pas opportun de relayer auprès des autorités fédérales compétentes les préoccupations et les arguments des pouvoirs locaux bruxellois ? Même si vous n'êtes pas directement partie prenante au contentieux que je viens d'évoquer, seriez-vous disposé à soutenir les municipalistes bruxellois dont vous êtes le doyen, je vous le rappelle, dans leurs revendications ?

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin. - On ne peut que se réjouir d'avoir reçu ce genre d'interventions financières qui constituent un réel ballon d'oxygène pour les communes. Cependant, en dressant récemment le bilan en Conférence des bourgmestres, nous nous sommes rendu compte qu'il ne restait plus grand-chose dans le tableau de ce qui est reconnu et accepté en définitive. Nous avons l'impression, en tant que mandataires municipaux, d'avoir été abusivement séduits par cette mesure. Il semble y avoir une inadéquation entre la théorie et ce qui en définitive reste dans la manne communale.

Ce n'est pas au ministre-président que je dois rappeler les difficultés auxquelles nous sommes confrontés au quotidien. La gestion n'est certainement pas facilitée si on nous annonce aujourd'hui que les engagements pris ne pourront pas être récupérés.

Mme Schepmans souligne à juste titre un autre aspect de la problématique, à savoir le délai extrêmement court dans lequel nous devons faire preuve de créativité pour engager des dépenses dans ce type d'enveloppe. Le délai varie de huit à quinze jours. L'année dernière, nous avons dû introduire des dossiers en catastrophe dans les huit jours précédant les vacances de Noël. Puis deux, trois, voire quatre ans plus tard, on nous apprend

Bespreking

De voorzitter. - De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).* - *Deze financiële maatregelen bieden zuurstof aan de gemeenten. Op de Conferentie van burgemeesters is echter gebleken dat er een groot verschil is tussen wat werd aanvaard en wat uiteindelijk werd goedgekeurd.*

De minister-president is perfect op de hoogte van de problemen van de gemeenten. Het besturen van een gemeente wordt er niet gemakkelijker op wanneer verplichtingen niet worden nagekomen.

Mevrouw Schepmans heeft ook terecht gewezen op de veel te korte termijn - 8 tot 15 dagen - waarbinnen de gemeenten de uitgaven op die begrotingspost moeten vastleggen. In 2007 kregen de gemeenten daarvoor één week vlak voor de kerstvakantie. Twee tot vier jaar later komt dan het bericht dat de vastleggingen verworpen worden en dat de spelregels ondertussen werden aangepast. De beperkingen van deze steun aan de gemeenten moeten duidelijker worden omschreven.

qu'on rejette nos engagements, car la règle a changé en cours de route. Il conviendrait de recadrer les limites dans lesquelles s'inscrivent ces aides apportées aux communes.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- J'entendais dans le couloir l'interpellation de ma collègue Mme Schepmans. Cette dernière a absolument raison de préciser que le ministre-président n'est pas directement partie prenante dans le contentieux qui oppose le ministre de l'Intérieur aux dix-neuf communes, même en tant qu'autorité de tutelle. Si la Région n'est pas compétente en la matière, c'est évidemment à l'autorité fédérale que nos amis du MR devraient s'adresser s'ils souhaitent une modification et une amélioration de la réglementation existante. D'éminents représentants de ce parti siègent au gouvernement fédéral.

M. Philippe Pivin.- Le gouvernement travaille de manière collégiale.

M. le président.- Je vais m'exprimer à titre personnel et non en tant que président.

Je ferai deux petites remarques. Je m'inscris dans tout ce qui a été dit et les municipalistes ici présents savent de quoi nous parlons. Cependant, l'impression d'être dupés est d'autant plus forte que, sur le terrain, lorsque nous avons introduit les demandes, nous avons été accompagnés par des comités composés de fonctionnaires de l'Intérieur.

Je parle des années 2004, 2005 et 2006. Ces fonctionnaires pointaient les propositions de dépenses et les approuvaient. Nous avons fait preuve, en plus, de beaucoup de prudence. Nous n'avions pas dit : "avec cela, nous achèterons trois arbres, puis une voiture, puis une aile d'avion et une pale d'hélicoptère". Il s'agissait de projets plus ou moins construits à la hâte, comme l'a dit M. Pivin. Nous allions ensuite voir les fonctionnaires de l'Intérieur, dans les comités d'accompagnement ad hoc, comme pour les contrats de prévention, puis les fonctionnaires de l'Intérieur eux-mêmes nous disaient, à l'époque, ce qui était éligible et ce qui ne l'était pas.

C'est sur cette base que nous avons rentré les

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).*- *Mevrouw Schepmans, de minister-president is inderdaad geen betrokken partij in deze betwisting. Voor een wijziging van de reglementering moet de MR zich dan ook richten tot de federale regering, waarin de MR vertegenwoordigd is.*

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).*- *De regering werkt collegiaal.*

De voorzitter *(in het Frans).*- *Ik spreek uit eigen naam. Ik sluit mij aan bij wat er gezegd is. De gemeenten voelen zich des te meer de dupe, omdat ze bij het indienen van de aanvragen in 2004, 2005 en 2006 begeleid werden door comités met ambtenaren van de FOD Binnenlandse Zaken.*

De projecten werden nogal haastig op het getouw gezet, maar we zijn voorzichtig geweest en hebben alles voorgelegd aan deze federale ambtenaren, die ons vertelden wat in aanmerking kwam en wat niet.

Op die basis hebben wij budgettaire voorstellen ingediend en nu voelen wij ons tekort gedaan. Ik weet niet of het probleem bij de minister ligt, maar we hebben zeker een probleem met de ambtenaren van Binnenlandse Zaken.

propositions budgétaires. Nous avons le sentiment d'être dupés plusieurs années après. C'est d'autant plus déplaisant que nos actions avaient été "validées" par les fonctionnaires de l'Intérieur. Je ne suis pas sûr qu'il y ait un problème avec le ministre, mais bien avec certains fonctionnaires de l'Intérieur, qui créent subitement un souci.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le plus ancien et le plus éminent des municipalistes est d'accord avec vous. C'est un contentieux qui nous est bien connu. Nous avons relayé plusieurs fois ces critiques, objections ou réserves, et la Conférence des bourgmestres s'est également saisie de cette problématique. Les chiffres communiqués interpellent : en moyenne, pour l'ensemble des communes bruxelloises, plus de la moitié des dépenses ont été refusées pour l'année 2004. En 2005, près des trois quarts.

J'ai interpellé le ministre de l'Intérieur, et j'attirerai encore son attention sur deux points. D'abord, il faut respecter l'accord politique conclu au niveau fédéral en 2003. Ensuite, les difficultés de gestion rencontrées par les communes sont dues à une interprétation trop restrictive, voire arbitraire, des critères d'octroi.

Ces formules de soutien du fédéral conditionnées et sans bases législatives sont une mauvaise piste de refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faut en tirer des enseignements. Toutes ces aides additionnées, tous ces dispositifs contractuels qui n'ont pas été coulés dans le bronze par un accord de coopération - cela va de Beliris, qui pour une partie significative fonctionne bien, aux autres dispositifs comme les Politiques de la ville - sont soumis aux aléas des humeurs politiques, des affrontements ou des oppositions entre administrations. A ce motif, ce ne sont pas de bonnes formules de refinancement de nos activités. Seul un refinancement structurel, fondé sur une législation et dont nous aurions la maîtrise de l'usage, serait de nature à nous rassurer. J'attirerai donc, une fois de plus, l'attention du ministre de l'Intérieur sur cette problématique.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik ben het met u eens en heb reeds meerdere malen kritiek geuit op deze situatie. Ook de Conferentie van burgemeesters van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de zaak aangekaart. De cijfers zijn zorgwekkend: meer dan de helft van de toelagen van 2004 en meer dan driekwart van de toelagen van 2005 werden geweigerd.*

Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken erop gewezen dat hij het politieke akkoord over deze kwestie moet respecteren en dat de gemeenten in de problemen komen door de arbitraire interpretatie van de criteria.

Federale steun die afhankelijk is van willekeurige criteria zonder wettelijke basis, zijn geen goede zaak. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is afhankelijk van politieke willekeur en van confrontaties tussen administraties. Enkel een structurele herfinanciering met een solide wettelijke basis biedt een oplossing. We moeten de middelen naar eigen goeddunken kunnen aanwenden. Ik zal de kwestie nogmaals aankarten bij de minister van Binnenlandse Zaken.

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mme Françoise Schepmans.- Les libéraux, M. Madrane, sont relativement indépendants dans leurs interventions et osent la critique, ce qui n'est pas le cas de toutes les formations politiques.

Dans sa réponse, le ministre-président a précisé que la contractualisation avait ses limites. Les normes législatives sont effectivement préférables aux conventions, modulables en fonction des intervenants et des rapports de force, et aléatoires par définition.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. FOUAD AHIDAR

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'adhésion de l'ensemble des 19 communes bruxelloises à l'Intercommunale d'Inhumation".

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *J'ai interpellé le bourgmestre sur le même sujet lors du conseil communal qui se réunissait hier.*

L'Intercommunale d'Inhumation a été créée en avril 2002 pour répondre à la demande d'un cimetière multiconfessionnel où les familles - principalement musulmanes - ont la possibilité d'enterrer leurs proches décédés en Région bruxelloise. Aujourd'hui, plus de 80% des musulmans belges sont encore enterrés dans leur pays d'origine. Au fur et à mesure que les musulmans et autres croyants grandissent et élèvent leur famille en Belgique, leur lien avec leur pays d'origine s'amenuise. Il est dès lors logique

Mevrouw Françoise Schepmans (*in het Frans*).- *Mijnheer Madrane, wij liberalen mogen de inhoud van onze tussenkomsten grotendeels zelf bepalen en durven kritiek uiten. Dat is niet het geval bij alle partijen.*

Mijnheer Picqué, uit uw antwoord blijkt dat niet alles met contracten kan worden geregeld. De kwestie kan beter wettelijk geregeld worden, want overeenkomsten zijn afhankelijk van politieke machtsverhoudingen.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de aansluiting van alle 19 Brusselse gemeenten tot de Intercommunale voor Teraardebesteding".

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Gisteren heb ik in de gemeenteraad een gelijkaardige interpellatie gericht tot de burgemeester. Vandaag kaart ik het probleem aan in het Brussels Parlement.

De Intercommunale voor Teraardebesteding werd in april 2002 opgericht om te beantwoorden aan de vraag naar een multiconfessionele begraafplaats. Sindsdien hebben gezinnen (hoofdzakelijk moslims) de mogelijkheid om hun overleden verwanten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te begraven. Vandaag wordt nog meer dan 80% van de Belgische moslims in hun land van herkomst begraven. Naarmate moslims en andere gelovigen opgroeien in België en hier familie

qu'ils trouvent ici leur dernière demeure.

L'intercommunale d'Inhumation englobe des services communs sur le territoire de neuf communes : Schaerbeek, Saint-Josse-ten-Node, Berchem-Sainte-Agathe, Bruxelles-Ville, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Ganshoren, Uccle et Ixelles. La parcelle interconfessionnelle se trouve dans le cimetière de Schaerbeek. Depuis le 15 avril 2002, 664 concessions ont déjà été vendues, ce qui démontre le succès de cette initiative. L'Intercommunale enregistre ainsi un bénéfice qui peut être réparti entre les communes affiliées.

Le problème est qu'il y a clairement un phénomène de discrimination vis-à-vis des habitants des communes qui ne sont pas associées à l'Intercommunale, puisque le prix d'une concession de 50 ans passe pour eux du simple au triple. Cela les incite à choisir le rapatriement plutôt qu'une inhumation en Belgique.

Serait-il possible d'obliger les autres communes à s'associer à l'Intercommunale d'Inhumation, de manière à combattre de nouvelles discriminations ?

hebben, wordt hun band met hun land van herkomst minder sterk. Het is dan ook logisch dat zij hier hun laatste rustplaats vinden.

De multiconfessionele begraafplaats bevindt zich op het kerkhof van Schaerbeek. Het grafveld is gescheiden van de rest van de begraafplaats. Er wordt zoveel mogelijk rekening gehouden met de religieuze voorschriften van joden, moslims en orthodoxen. De Intercommunale voor Teraardebestelling overkoepelt gemeenschappelijke diensten op het grondgebied van negen Brusselse gemeenten: Schaerbeek, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Agatha-Berchem, Brussel-Stad, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Ganshoren, Ukkel en Elsene. Het succes blijkt uit de cijfers: sinds 15 april 2002 zijn er al 664 concessies verkocht. Inwoners van de aangesloten gemeenten betalen voor een concessie van 50 jaar ongeveer 2.000 euro voor een individueel graf op de multiconfessionele begraafplaats. De tarieven worden echter verdrievoudigd voor overledenen die niet in één van de negen aangesloten gemeenten wonen. Dit betekent dus dat inwoners van de andere Brusselse gemeenten bijna 6.000 euro moeten betalen voor een plaats op de multiconfessionele begraafplaats. In hun geval is repatriëring naar het land van herkomst veel goedkoper dan begraven te worden in Brussel, wat toch niet de bedoeling kan zijn. Wie een laatste rustplaats wil in Belgische grond, moet blijkbaar genoeg geld hebben. Naast het bedrag van 6.000 euro gaat er immers nog geld naar de taks, naar de kist, enzovoort.

Alle 19 Brusselse gemeenten zouden zich dan ook tot de gewestelijke Intercommunale voor Teraardebestelling moeten aansluiten. Zo zou iedereen de mogelijkheid krijgen om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te worden begraven. Mensen die in een andere gemeente willen worden begraven, betalen hiervoor meer. Andersgelovigen hebben echter geen keuze, omdat niet elke gemeente over een multiconfessionele begraafplaats beschikt. Er is dus duidelijk sprake van discriminatie tegenover inwoners van gemeenten die niet aangesloten zijn bij de gewestelijke intercommunale. Sinds vorig jaar kan de intercommunale positieve cijfers voorleggen. Dit betekent een extra motivatie voor de gemeenten, aangezien de winst opnieuw kan worden verdeeld onder de aangesloten gemeenten.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Ce sujet me tient fortement à coeur car j'ai eu la chance de présider l'Intercommunale d'Inhumation pendant un an, il y a de cela quelques années. Comme d'aucuns, je suis très attaché à l'égalité des cultes.

Le parti socialiste s'est fortement engagé dès l'entame de ce dossier, en 2000, à mettre en place cette intercommunale avec l'appui, au départ, des communes de Schaerbeek et de Saint-Josse, très rapidement rejointes par Berchem et d'autres communes.

Comme le constate M. Ahidar, la communauté musulmane fait de plus en plus un choix différent en matière de funérailles, que n'explique pas uniquement l'aspect pratique et financier. En effet, nombreux sont les membres de cette communauté qui considèrent la Belgique comme leur patrie et désirent y être inhumés.

Je ne rejoins pas M. Ahidar sur l'obligation à imposer aux communes. L'article 41 de la Constitution crée l'autonomie communale. Il me semble dès lors difficile d'imposer une quelconque obligation en la matière. Par contre, l'intercommunale publie régulièrement des prospectus d'information, a mis un site web en place et essaie de favoriser les interpellations des conseillers communaux au sein des conseils communaux, pour se faire connaître au mieux par les communes.

De quels moyens la Région dispose-t-elle pour favoriser l'intégration sociale dans la dimension liée aux convictions religieuses et philosophiques ? L'Intercommunale d'Inhumation ne pourrait-elle pas être soutenue dans l'une ou l'autre des activités qu'elle met en place ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

Bespreking

Is het mogelijk de overige gemeenten te verplichten om zich bij de Intercommunale voor Teraardebestelling aan te sluiten, zodat verdere discriminatie wordt tegengegaan?

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *Een aantal jaren geleden heb ik het genoegen gehad voorzitter te mogen zijn van deze intercommunale. Ik hecht veel belang aan de gelijke behandeling van de erediensten.*

De PS heeft zich in 2000 ingezet voor de oprichting van deze intercommunale, eerst met de steun van Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node, later met Berchem en andere gemeenten. Steeds meer moslims beschouwen België als hun vaderland en willen hier begraven worden.

We kunnen de gemeenten niet verplichten zich aan te sluiten. Dat zou ingaan tegen de gemeentelijke autonomie. De intercommunale bezorgt de gemeentebesturen wel regelmatig informatiebrochures, heeft een eigen website en steunt interpellaties door gemeenteraadsleden over een eventuele aansluiting.

Kan het gewest niet een aantal activiteiten van de Intercommunale voor Teraardebestelling steunen?

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *En Région bruxelloise, selon la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, la décision de participer à une intercommunale relève de la compétence exclusive du conseil communal. Je ne peux donc pas obliger les dix-neuf communes à s'associer à l'intercommunale dont vous parlez.*

La différence entre les tarifs des permis appliqués aux habitants des communes associées à cette intercommunale et à ceux des communes qui ne le sont pas est justifiée par le fait que les premières contribuent au financement de cette intercommunale. Il serait injuste de répercuter l'absence de financement de la part des communes non associées sur les autres communes.

(poursuivant en français)

Je ne trouve pas juste que certains préconisent des tarifs identiques. C'est ainsi que certaines communes ne participent pas et se vantent d'exiger moins de taxes. Cela ne va pas. Il me semblerait raisonnable que toutes les communes participent, et nous devons persévérer en ce sens.

A choisir, je dirais que ce sont les communes qui doivent se mouiller. Selon moi, ce n'est pas à la Région d'aider l'intercommunale pour se substituer aux communes défaillantes qui ne veulent pas payer. Imaginez qu'une commune refuse d'entrer dans une intercommunale distributrice d'eau : un sentiment d'injustice naîtrait, puisque les habitants des communes affiliées à l'intercommunale devraient payer les factures d'eau de celles qui n'en sont pas membres. Je conçois que cet exemple vous semble réducteur, mais vous aurez compris que c'est un mauvais principe, selon moi. La Région ne doit pas se substituer aux communes défaillantes, mais doit continuer d'essayer de convaincre les communes non affiliées de fournir un effort qui reflète, somme toute, un souci d'équité. Ce débat devrait pouvoir se dérouler dans les conseils des communes qui ne sont pas membres.

Je signale que si la Région était conduite à aider l'intercommunale, elle ouvrirait un nouveau débat sur le financement des particularités confessionnelles, philosophiques, etc. Ce doit être un service rendu aux habitants. En ce sens, cette prérogative s'inscrit bien davantage dans le champ de la commune que dans celui de la Région. Tout

De heer Charles Picqué, minister-president.- In het Brussels Gewest worden de intercommunales zoals deze geregeld door de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales. Dit houdt in dat de beslissing om deel te nemen aan een intercommunale uitsluitend de bevoegdheid is van de gemeenteraad van elke gemeente. Bovendien beschikken de gemeenten naast de vrijheid om zich aan te sluiten ook over de vrijheid om zich niet aan te sluiten, dat spreekt vanzelf. Rekening houdend met de huidige wetgeving, kan ik de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dus niet verplichten toe te treden tot de intercommunale waarover u het had.

De verschillen in de tarieven die worden toegepast voor de vergunningen tussen de inwoners van de gemeenten die zijn aangesloten bij de intercommunale en de inwoners van gemeenten die niet zijn aangesloten, kunnen gerechtvaardigd worden door het feit dat de aangesloten gemeenten bijdragen tot de financiering van deze intercommunale.

Deze zaak is dus geregeld op basis van de wetgeving van gemeentelijke aard en moet dat ook blijven. Het is wel wat vreemd dat er verschillende tarieven bestaan. Het zou echter onrechtvaardig zijn om het gebrek aan financiering van de gemeenten die niet aangesloten zijn, af te wentelen op de andere gemeenten.

(verder in het Frans)

Het zou niet rechtvaardig zijn dezelfde tarieven te hanteren voor inwoners van gemeenten die geen deel uitmaken van de intercommunale. Het kan niet de bedoeling zijn dat het gewest financieel bijspringt voor de gemeenten die niet tot de intercommunale willen toetreden. De overige gemeenten zouden zich benadeeld voelen en de discussie over de financiering van godsdienstige en filosofische gebruiken en over de gelijkheid van de erediensten zou opnieuw opflakkeren. Het enige wat het gewest kan doen, is de gemeenten aansporen om tot de intercommunale toe te treden. Het debat zelf kan alleen worden gevoerd in de gemeenteraden van de gemeenten die nog niet zijn toetreden.

le reste nous amènerait à de difficiles débats sur l'égalité des cultes.

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Le problème est principalement d'ordre financier. Les gens ne souhaitent pas payer un montant supplémentaire de d'environ 5.000 euros. Il est dès lors regrettable que certaines communes refusent de se joindre à l'Intercommunale. Le bourgmestre de Jette est prêt à trouver une solution, mais neuf communes ne se sont toujours pas affiliées. Cela entraîne une inégalité.*

Nous ne pouvons effectivement pas obliger les communes à adhérer à l'Intercommunale, mais il y a peut-être moyen d'instaurer un système permettant aux gens de récupérer leurs 5.000 euros. Tout ce que nous pouvons faire à ce stade, c'est de conseiller aux gens de déménager à temps dans une commune affiliée. C'est macabre!

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Quelle est la proportion de musulmans inhumés à Bruxelles et de musulmans dont la dépouille est rapatriée au Maroc ?*

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Environ 90% des musulmans bruxellois se font rapatrier.*

La question financière ne devrait pas être un obstacle à l'inhumation à Bruxelles. Il est aussi important que les musulmans se sentent chez eux dans ce pays et puissent honorer leurs défunts ici. Une solution doit donc pouvoir être trouvée au niveau de la Région ou des communes.

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Het grootste probleem blijft van financiële aard. De mensen willen dat extra-bedrag van om en bij de 5.000 euro blijkbaar niet betalen. Het is dan ook jammer dat sommige gemeenten weigeren in de intercommunale te stappen. De burgemeester van Jette zou bereid zijn om te discussiëren en naar een oplossing te zoeken, maar er zijn nog negen andere gemeenten die niet zijn aangesloten. Daardoor ontstaat er een ongelijkheid.

Wij kunnen de gemeenten inderdaad niet verplichten om zich bij de intercommunale aan te sluiten, maar misschien kunnen wij de intercommunale toch op de een of andere manier steunen en een systeem vinden om ervoor te zorgen dat die mensen dat bedrag van 5.000 euro kunnen recupereren. Het enige dat wij die mensen nu kunnen aanraden is om op tijd naar een gemeente te verhuizen die wel aangesloten is omdat de begrafenis dan goedkoper is. Dat is toch macaber!

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Hebt u een idee van de verhouding tussen de moslims die in Brussel worden begraven en de moslims die in Marokko ter aarde worden besteld?

De heer Fouad Ahidar.- Volgens een repatriëringsmaatschappij zou zo'n 90% van de moslimgemeenschap zijn lichaam in het thuisland laten begraven.

Het financieel aspect zou geen obstakel mogen vormen voor een begrafenis in Brussel. Het is emotioneel al zwaar genoeg zonder dat daar nog een financieel probleem moet bijkomen. Het is ook belangrijk dat de moslims zich echt thuis voelen in dit land en het graf van hun geliefden hier kunnen bezoeken in plaats van 3.000 km verder. Wij moeten daarom trachten een oplossing te zoeken vanuit de regering of de gemeenten.

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

M. Mohamed Azzouzi.- Actuellement, on peut estimer que, sur l'ensemble des décès dans la communauté musulmane, 20% environ se fait inhumer à Bruxelles, tandis que les autres le sont dans leur pays d'origine. Comme l'a dit mon collègue, à ce jour, 675 personnes ont été enterrées dans le cimetière, dont 640 de confession musulmane.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Merci. Je souhaitais connaître ces chiffres.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la responsabilité de la Région dans l'utilisation du système Télépolice tant en termes de son évaluation que de son harmonisation dans les dix-neuf communes ainsi que la nécessité de le faire évoluer afin d'apporter des solutions aux dangereux dysfonctionnements constatés".

M. le président.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- C'est au lendemain de l'assassinat d'un libraire schaarbeekois que plusieurs bourgmestres bruxellois se sont plaints auprès du ministre-président de l'époque, feu Jacques Simonet, de l'insécurité sans cesse croissante qui régnait dans les commerces à risques, essentiellement les librairies et les pharmacies.

En février 2000, les forces de l'ordre et les

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- Tegenwoordig laat ongeveer 20% van de moslims zich in Brussel begraven. De anderen worden in hun thuisland begraven. Reeds 675 overledenen zijn op het kerkhof begraven, waarvan 640 moslims.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ik wilde deze cijfers graag kennen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de verantwoordelijkheid van het gewest in de installatie van het telepolitiesysteem inzake de evaluatie ervan en de harmonisatie ervan in de 19 gemeenten en de noodzaak om het aan te passen om de gevaarlijke problemen die zijn vastgesteld op te lossen".

De voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Naar aanleiding van de moord op de uitbater van een krantenwinkel in Schaarbeek hadden meerdere Brusselse burgemeesters bij voormalig minister-president Simonet geklaagd over de toenemende onveiligheid in hoogrisciozaken zoals krantenwinkels en apotheken.

In februari 2000 werden twee systemen onderzocht: een offlinesysteem waarbij de handelaar

responsables des sociétés commercialisant l'équipement ad hoc étaient consultés. Deux systèmes se partageaient le marché : l'un, offline, établissant le contact entre le commerçant et le commissariat via une centrale privée de gestion des appels ; l'autre, online, tel le système initié entre autres à Koekelberg, reliant directement le commissariat et le commerçant.

La formule online a finalement été retenue, notamment parce qu'elle permet à la police d'entendre directement tout ce qui se passe dans le commerce et ne nécessite pas de coût d'abonnement à une centrale privée. Début septembre 2000, le gouvernement régional décidait d'octroyer 25 millions de francs belges (620.000 euros) au projet de sécurisation des librairies et des pharmacies bruxelloises. En pratique, chaque commune payait la borne de réception installée dans le commissariat ; environ 200 connexions pouvaient être établies par borne.

Quant à la Région, elle prenait en charge le matériel à placer dans les commerces à sécuriser : un bouton-presseur et les connexions pour le relier au récepteur, soit 35.000 francs belges (867 euros) par commerce. Un forfait de 5.000 francs belges (123 euros), non récurrent, était demandé au commerçant à titre d'installation. L'équipement placé chez le commerçant devenait propriété de la commune.

Monsieur le ministre-président, huit années après avoir initié et financé cette politique de sécurisation, quelle évaluation le gouvernement régional en a-t-il fait ? Interrogé au mois de décembre 2004 au parlement, vous aviez déclaré être dans l'attente d'un inventaire permettant d'obtenir une évaluation globale du dispositif ainsi que des pistes de travail pour son financement.

Depuis, l'actualité, et plus précisément la rubrique des faits divers, nous relate quotidiennement les carences et dysfonctionnements graves du système. La gravité de ceux-ci varie d'une zone à l'autre. J'ai eu, pour ma part, l'occasion d'en apprécier la défaillance au niveau de la zone Bruxelles-Capitale/Ixelles.

Répondant à mon interpellation, le président de la zone a donné les chiffres suivants : "entre le 4 décembre 2005 et le 4 décembre 2007, un total de 116 appels, dont 81% concernait des fausses

via een particuliere oproepcentrale met het commissariaat wordt verbonden en een onlinesysteem waarbij de handelaar rechtstreeks met het commissariaat wordt verbonden. Uiteindelijk werd voor het onlinesysteem gekozen, met name omdat de politie dan rechtstreeks kan horen wat er in de handelszaak gebeurt en er geen abonnementsprijs aan een privécentrale moet worden betaald.

Begin september 2000 trok de gewestregering 620.000 euro uit voor de beveiliging van krantenwinkels en apotheken. De gemeenten betaalden de ontvangstapparatuur in het commissariat. Het gewest financierde het materiaal in de winkels.

Heeft de regering sinds de invoering van het systeem acht jaar geleden al een evaluatie gemaakt? In december 2004 verklaarde u dat u op een inventaris wachtte vooraleer over te gaan tot een algemene evaluatie.

Uit de persberichten blijkt dat het systeem ernstige gebreken vertoont. In de politiezone Brussel Hoofdstad/Elsene zijn er tussen december 2005 en december 2007 in totaal 116 oproepen binnengekomen, waarvan 81% een vals alarm betrof, 7% een gewapende overval, 2% bedreigingen en 2% diefstal. Het ging om 8 handelszaken in Neder-Over-Heembeek, 28 in Laken, 88 in het centrum en 37 in Elsene. De politiezone beschikt niet over cijfers volgens het soort handelszaak.

Uit de onvolledigheid van de gegevens blijkt duidelijk dat er geen statistieken zijn aangelegd sinds de invoering van het systeem, dat er geen informaticasysteem bestaat om nutteloze oproepen te centraliseren en dat het evenmin bekend is hoeveel gebruikers nog zijn aangesloten op het systeem. Toen u de kwestie wilde onderzoeken in 2005, beschikte de politiezone helemaal niet over cijfers. U hebt vervolgens twee procedures aangevat voor de toekenning van een openbare aanbesteding om het systeem in kaart te brengen, maar er heeft zich geen enkele kandidaat gemeld. Hoe zit dat? Hebt u andere initiatieven genomen om meer informatie te krijgen?

Ook de politiezone Brussel-Elsene geeft een tegenstrijdig antwoord over het systeem en beweert dat de centrale dispatching weliswaar nog steeds functioneert, maar dat de politiezone niet kan garanderen dat de apparaten bij de

alertes, 8% un différend, 7% un hold-up armé, 2% des menaces et 2% des vols". A ma question concernant le nombre et le type de commerces qui y sont reliés, il m'a été répondu en Conseil de police que ceux-ci "pouvaient être répartis sur 4 secteurs : 8 commerces à Neder-over-Heembeek, 28 commerces à Laeken, 88 commerces dans le centre et 37 commerces à Ixelles. La zone ne dispose pas des données relatives à la répartition par type de commerce."

De ces données lacunaires et locales, il apparaît déjà clairement - en tout cas dans l'une des principales zones de police de notre Région - qu'aucune donnée statistique n'existe depuis la création du système, qu'aucun outil informatique ne permet de centraliser les interventions inutiles et qu'aucune donnée fiable du nombre de raccordés encore actifs n'existe. Pour preuve de la difficulté d'obtenir un inventaire, lorsque vous avez voulu étudier le dossier en 2005, vous avez été confronté à une totale absence de chiffres de la part des zones de police. Vous avez donc décidé à deux reprises de lancer un marché public pour établir la cartographie des zones de police et de leurs appareils, mais aucun adjudicateur n'aurait répondu à ce type de marché. Pouvez-vous me le confirmer et avez-vous pris depuis une autre initiative qui vous aurait permis de faire cet inventaire ?

Au sujet de l'évaluation de l'état des appareils et du coût de leur maintenance, encore une fois, la réponse qui m'a été faite par la zone de police Bruxelles-Capitale/Ixelles est paradoxale : "L'installation de gestion qui se trouve au dispatching central fonctionne toujours mais la zone n'est pas en mesure de répondre pour les appareils chez les commerçants". Car, selon mes informations, il existe bien deux récepteurs, un à Ixelles et un à Bruxelles, ce qui pose le problème de la centralisation des appels en un seul dispatching. D'autre part, de l'aveu même des services de police, ils sont totalement dans l'incertitude de pouvoir garantir la moindre fiabilité du système et, plus encore, de pouvoir affirmer ou infirmer le bon fonctionnement des appareils ainsi que des télécommandes desdits appareils. J'ai ainsi le témoignage d'un pharmacien à Laeken qui, lorsqu'il a voulu utiliser son système Télépolice pendant une agression, s'est rendu compte que rien ne fonctionnait.

La question, pour les bourgmestres mais aussi pour

handelaars nog werken. Volgens mijn informatie bestaan er trouwens twee ontvangstinstallaties: één in Elsene en één in Brussel. Dat moet toch problemen opleveren met de centralisering van de oproepen. Zo ken ik een apotheker in Laken die het systeem wou gebruiken toen hij werd overvallen. Het werkte niet.

Het Brussels Gewest draagt een zware verantwoordelijkheid in dit dossier, want het heeft een systeem ingevoerd dat niet werkt. U doet niets om de problemen op te lossen.

In tegenstelling tot wat ik eerder te horen kreeg van de politieraad, maakt de wet het helemaal niet verplicht om voor dergelijke systemen gebruik te maken van een privé-oproepcentrale.

Wat denkt u ervan om de oproepen te laten verwerken door een privécentrale? Mij lijkt dat geen goed idee, want zo'n centrale moet de informatie vervolgens doorgeven aan de politie. Dat duurt nog eens vijf à vijftien minuten, en overvallers weten dat maar al te goed. Een overval duurt trouwens doorgaans minder dan vijf minuten. Een privécentrale zoals die van Securitas beheert bijna 70.000 aansluitingen. Als de klanten van Telepolitie zich op dat systeem aansluiten, zal het lange wachttijden opleveren.

Er is geen enkel wettelijk obstakel om Telepolitie behoorlijk te laten functioneren. Het vergt alleen wat inspanningen.

U was misschien niet bevoegd toen de beslissing genomen werd, maar bent u nu van plan om het systeem van Telepolitie voort te zetten?

Hebben uw diensten de nieuwe generatie van Telepolitie onderzocht? De politiezone van Charleroi heeft bijvoorbeeld in 2007 haar video-bewakingssystemen uitgerust met "Telepolice Vision". Door de begunstigde een deel van de kosten te laten betalen, kan het systeem van risicowinkels (juweliers, boekenwinkels, apothekers) uitgebreid worden tot bakkers, slaggers, enzovoort. De criminaliteit verschuift immers naar onbewaakte winkels. Een mobiele Telepolitie zou dan weer nuttig zijn voor huisartsen.

Hebt u ervaringen uitgewisseld met andere steden en politiezones? Hoe zult u de rol van de

l'autorité régionale initiatrice et subsidiante, de l'opération doit donc également bien être posée en termes de responsabilités civile et pénale, car vous avez organisé un service à destination de commerçants dont le but est de les sécuriser. Or, actuellement, vous n'apportez pas de solutions aux défaillances avérées.

En termes d'évolution de la législation fédérale et contrairement à ce qu'il m'a été prétendu en conseil de zone de police par le président du collège, la loi du 10 avril 1990 sur la sécurité privée telle que précisée par arrêté royal du 25 avril 2007 n'impose nullement de passer par une centrale privée et autorise très clairement le système Télépolice à être raccordé directement aux services de la police locale.

Je souhaiterais connaître votre avis sur cette idée d'une filtration par une centrale privée, qui me semble être un non-sens pour un principe dissuasif recherché par Télépolice. En effet, une centrale d'alarme prend en moyenne huit à quinze minutes pour relayer l'information à un service de police. Ce temps est bien connu des agresseurs. Dès lors, aucun système sur une centrale privée ne peut réellement dissuader un passage à l'acte. En effet, statistiquement, une agression dure moins de cinq minutes. De plus, une centrale comme Securitas gère près de 70.000 raccordements. Les 161 clients de Bruxelles-Ixelles seraient perdus dans la masse et devraient attendre d'être filtrés.

Dès lors, aucun obstacle législatif ne fait entrave au fait que Télépolice continue sa mission d'outil policier, pour autant que les autorités publiques qui l'ont initié et qui en ont la charge prennent les dispositions utiles à son évolution.

Aussi, même si vous n'exerciez pas cette compétence au moment de la décision, mais en vertu d'une continuité du pouvoir indispensable à sa cohérence, comptez-vous, M. le ministre-président, pérenniser le système Télépolice en lui assurant son indispensable évolution ?

A ce sujet, je voudrais également connaître votre appréciation de la nouvelle génération du Télépolice : est-elle examinée par vos services ? En effet, la zone de police de Charleroi a réformé sa structure en 2007 pour améliorer son efficacité, en prévoyant bientôt d'équiper les bornes de vidéo-surveillance par "Télépolice vision". D'autre part,

gemeenten in de politiezones coördineren? Dit systeem was oorspronkelijk gewestelijk. Hoe zult u het performanter maken?

la mutuëllisation, c'est-à-dire une participation financière du bénéficiaire aux coûts, permettrait de ne plus cantonner ce système à des commerces à risque - bijouteries, librairies, pharmacies - mais de l'étendre aux épiciers, bouchers, etc. Comme les chiffres le démontrent, la criminalité glisse vers des commerces qui ne sont pas couverts. Un autre secteur qui est très demandeur est celui des médecins généralistes. Il serait donc souhaitable d'adapter un Télépolice mobile.

Avez-vous pris des contacts avec d'autres villes et zones de police du pays afin de comparer les expériences menées en la matière ? A quel stade se situe votre évaluation ? Comment allez-vous prendre vos responsabilités pour coordonner et aider les communes en relation avec leurs zones ? Puisque ce projet était initialement régional, comment allez-vous reprendre la main pour rendre ce système plus performant et le faire évoluer ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Si mes souvenirs sont exacts, la décision d'installer le système Télépolice a été le résultat d'une décision que je qualifierais de "one shot", à un moment donné de notre histoire régionale. Elle n'était pas nécessairement programmée pour durer et n'était à l'époque pas accompagnée de contrats d'entretien. C'est en cela que je disais qu'elle n'était pas programmée pour durer. Cependant, nous avons connu par après ce genre d'opérations "one shot" et d'effets d'annonce, avec des caméras pour le raccordement au réseau pour lesquelles nous n'avions pas le premier franc.

A titre de commentaire et de témoignage, je raconterai que nous sommes rapidement passés des quatorze affiliés qui ont commencé le système à sept, en raison d'un certain nombre de dysfonctionnements techniques dus à l'appareillage mis à disposition, et ceci malgré une importante campagne menée par mon prédécesseur.

Ceci fait qu'aujourd'hui, l'abandon du système a été décidé par les deux communes de la zone qui l'utilisaient encore, à savoir Molenbeek-Saint-Jean et Berchem-Sainte-Agathe. En effet, il n'y avait pas de convention et pas de contrat d'entretien. Lorsque

Bespreking

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *De beslissing om het Telepolitie-systeem in te voeren, was een losstaande maatregel en zeker niet duurzaam bedoeld. Zo is er nooit een onderhoudscontract gesloten. Ook later werden er nog initiatieven aangekondigd waarvoor geen geld beschikbaar was, zoals op het netwerk aangesloten camera's.*

Van de veertien oorspronkelijke deelnemers, bleven er al snel nog maar zeven over. Dat was in de eerste plaats te wijten aan technische problemen.

Nu hebben ook Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem beslist om uit het systeem te stappen. Er is immers geen overeenkomst en geen onderhoudscontract. De gemeenten beschikten daarvoor niet over de nodige middelen. Blijkbaar bestaat er ook een federale wet die een rechtstreekse verbinding tussen een alarmcentrale en de politie verbiedt. Gemeenten mogen zelfs niet rechtstreeks aansluiten op hun eigen commissariaat of politiezone. Kan de minister dit bevestigen?

nous avons pris les premiers contacts pour essayer d'en établir, les prix demandés étaient franchement difficiles à insérer dans les budgets que connaissent aujourd'hui les communes. Entre-temps, si mes informations sont correctes, une loi fédérale est passé : celle-ci interdit une liaison directe entre un poste d'alarme et la police, à tel point qu'il m'a été signalé que même les communes ne pourraient pas se brancher directement sur leur propre commissariat ou leur propre zone de police. J'ignore si vous disposez de ce genre d'informations, mais il serait intéressant de vérifier si cette interdiction est effectivement présente ou non dans la loi.

Pour terminer n'est-il pas préférable, en définitive, dans ce cas, d'encourager les petits commerçants et les pharmaciens, via une forme de prime, à installer un matériel reconnu comme tel et relié à une centrale d'alarme, comme dans certaines communes que nous connaissons bien, M. le président ? Un système, s'il est mis en place par les pouvoirs publics, coûtera forcément encore plus cher. En effet, lorsque nous demandons une adjudication, excusez-moi, mais les gens sentent que ce sont les pouvoirs publics qui payeront, et tout coûte encore plus cher que dans le privé.

J'en terminerai avec cette considération, par laquelle je rejoins Mme Lemesre. Il s'agit de la nécessité d'imaginer et d'encourager un système destiné aux médecins généralistes en visite qui, manifestement, courent un certain nombre de dangers. Cela pourrait exister au même titre que les centrales d'alerte pour les personnes âgées à domicile par exemple, qui disposent d'un appareil portable afin qu'on puisse leur venir en aide.

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je ne vais évidemment pas répéter les propos de mon collègue Riguelle. Toutefois, pour faire un peu d'histoire contemporaine, je rappelle que c'est à l'initiative du MR que le système de sécurisation Télépolice tel qu'il existe actuellement a été mis en place.

Je voudrais aussi rappeler les positions des différents services de police au sujet de l'efficacité et de la fiabilité du système. Tous estiment que les résultats sont mitigés et que de nombreux dysfonctionnements ont été constatés après l'entrée en vigueur de ce dispositif. Ils disent aussi que le

CdH stelt voor om winkeliers en apothekers een premie te geven voor de aanschaf van een erkend alarmsysteem en de aansluiting op een alarmcentrale. Een systeem dat door de overheid wordt ingevoerd, zal altijd duurder zijn, omdat bij een aanbesteding de prijs wordt opgedreven. De overheid betaalt immers toch.

Ik ga met mevrouw Lemesre akkoord dat er een systeem voor huisartsen moet komen. Dat kan georganiseerd worden volgens hetzelfde systeem als dat van de alarmcentrales voor thuiswonende bejaarden.

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).*- *Het huidige beveiligingssysteem Telepolitie kwam er op initiatief van de MR.*

De verschillende politiediensten hebben er gemengde gevoelens over. Er doken praktische problemen op. Bovendien heeft het huidige systeem zijn grenzen bereikt. Voor een netwerk van meer dan 200 winkels is het immers niet meer betrouwbaar. Bovendien worden de politieagenten binnen zestien seconden gewaarschuwd en moeten ze binnen de drie minuten ter plaatse zijn, ook voor valse alarmen. Dat vergt heel wat

système tel qu'il existe aujourd'hui et tel qu'il a été pensé en 2000 a atteint ses limites. Pour les spécialistes, "il ne serait vraiment fiable que si le nombre de commerces reliés à la borne est inférieur à 200." En outre, il demande une capacité policière très importante. Les policiers sont avertis de l'agression en seize secondes et doivent intervenir en trois minutes, sans compter les fausses alertes.

Je ne m'attarderai pas sur les problèmes d'entretien et de mises à jour abordés dans les autres questions, mais plus fondamentalement je m'interrogerai sur les limites du système. Jusqu'à quel point les pouvoirs publics vont-ils pouvoir garantir la sécurité dans des lieux privés. Allons-nous nous engager dans une voie sans issue ? Quelles sont les limites que nous fixons ? Voilà la vraie question. Chacun propose des solutions, mais nous considérons qu'il eût mieux valu réfléchir avant l'entrée en fonction de ce système. Si cela avait été fait, nous ne serions pas occupés à poser des questions sur les limites du système.

M. le président.- Comme plus personne ne souhaite intervenir, je souhaite apporter une petite précision. En 2000, la commune de Jette n'a pas adhéré au système de Télépolice. Nous avons opté pour la prime communale au commerçant qui assumait lui-même la sécurité de son magasin. Plusieurs commerçants ont choisi Belgacom Alert, qui fonctionne plutôt bien sans qu'il en coûte aux pouvoirs publics en termes de pérennité et de maintenance.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je remercie MM. Riguelle et Madrane d'avoir déjà évoqué en partie des arguments ou des remarques que j'entendais formuler.

Dans le domaine évoqué se pose de plus en plus l'ambiguïté des rapports entre la Région et tout ce qui relève de la sécurité. Tant que les communes se chargeaient de cet aspect, il existait une relation entre deux entités juridiques, la Région et les communes, dont les rôles s'entrelaçaient et étaient interactifs. Les zones de police constituent à présent une entité juridique ayant un objet unique et très précis, ce qui nous pose quelques problèmes.

L'augmentation de la présence policière dans

personeel.

In welke mate kan de overheid de veiligheid in privélokalen garanderen? Welke grenzen stellen we daaraan? Daar hadden we beter over nagedacht voor we het systeem invoerden.

De voorzitter (in het Frans).- *In 2000 sloot de gemeente Jette zich niet aan bij het Telepolitie-systeem. Wij kozen voor een gemeentelijke premie voor handelaars die zelf hun winkels beveiligden. Velen van hen kozen voor Belgacom Alert, dat goed functioneert, terwijl het de overheid niets kost aan onderhoud.*

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het wordt alsmaar minder duidelijk welke rol het gewest in de veiligheidsproblematiek speelt. Zolang de gemeenten zich met het veiligheidsaspect bezighielden, was er een interactie tussen het gewest en de gemeenten. Nu vormen de politiezones evenwel een aparte juridische entiteit met een vastomlijnde doelstelling, wat voor een aantal problemen zorgt. De aanwezigheid van meer blauw in het straatbeeld heeft een ontradend effect en vermindert de criminaliteit.*

Het probleem dat u aanhaalt, bevestigt hoe belangrijk een evaluatie van het systeem is, waartoe elf gemeenten zijn toegetroten. Uit een rondvraag is gebleken dat 238 krantenwinkels,

l'espace public a un effet dissuasif indéniable. Des expériences démontrent que la présence policière à certains endroits, justifiée par des raisons d'ordre public, entraîne une réduction considérable de la criminalité et de la délinquance dans ces zones.

Le problème évoqué ne fait que confirmer l'importance d'une évaluation du système, auquel ont adhéré onze communes bruxelloises. Une enquête effectuée sur le territoire de ces communes a révélé que 238 librairies, 361 pharmacies et 31 petites bijouteries avaient marqué leur accord quant à une participation à un projet d'évaluation.

Il apparaît que le système présente des défauts de fonctionnement dus, notamment, à un manque d'entretien régulier. Certaines bornes de transmission auraient même été débranchées par les services de police eux-mêmes, pour des raisons de fiabilité du système. Le contrat de maintenance négocié avec la firme qui a installé le système mentionnait une garantie jusqu'au 10 juillet 2004. La Région a lancé des appels d'offres auprès d'autres fournisseurs afin d'élargir la concurrence. Aucune firme n'a toutefois répondu à ces appels.

La commune de Schaerbeek a estimé le coût de la maintenance du matériel déjà en place pour une centaine de commerces à un peu plus de 70.000 euros environ. Une extension à plus d'une centaine de commerces, frais de formation inclus, est quant à elle estimée à 60.000 euros environ, auxquels s'ajoutent environ 70.000 euros pour couvrir les frais de maintenance. Il convient d'envisager la question de l'extension de Télépolice avec prudence. Le bourgmestre de la Ville de Bruxelles, M. Thielemans, craint par ailleurs d'assister au développement d'un système à deux vitesses. De l'appel "Télépolice" et de l'appel "101", lequel, en effet, doit-il être considéré comme prioritaire ?

Il importe également de savoir si la loi impose que l'on soit relié ou non au système. Le chapitre II de l'A.R. du 25/4/2007 fixant les conditions d'installation des centraux d'alarmes reprend des dispositions qui s'appliquent exclusivement aux alarmes pour les biens : "Les signaux d'alarme ou les messages émanant de systèmes de communication ne peuvent pas être directement transmis au service de police ou au numéro d'urgence". Les dispositions du chapitre III, par contre, s'appliquent exclusivement aux alarmes

361 apotheken en 31 juweliers bereid zijn aan die evaluatie mee te werken.

De moeilijkheden zouden onder meer te wijten zijn aan een gebrek aan onderhoud. De firma die het materiaal heeft geplaatst bood een waarborg tot 10 juli 2004. Het gewest heeft getracht via offerteaanvragen voor meer concurrentie te zorgen, maar er is nooit reactie op die oproepen gekomen.

De gemeente Schaerbeek raamt de onderhoudskosten voor het materieel dat geplaatst werd in de handelszaken op ruim 70.000 euro. Een uitbreiding tot een honderdtal handelszaken zou 60.000 euro kosten, opleidingen inbegrepen, maar daaraan moeten nog eens 70.000 euro onderhoudskosten worden toegevoegd. Voorzichtig zijn is de boodschap. De burgemeester van Brussel vreest bovendien voor een systeem met twee snelheden. Aan welke oproep moet voorrang gegeven worden? Aan een oproep die binnenkomt via Telepolitie of via het nummer 101?

Legt de wet de verplichting op om aangesloten te zijn op het systeem? Volgens hoofdstuk II van het K.B. kunnen alarmsignalen van een alarmsysteem voor goederen niet rechtstreeks doorgestuurd worden naar de politie of het noodnummer. Als het gaat om een personenalarmsysteem, kunnen de signalen echter volgens hoofdstuk III niet doorgestuurd worden naar het noodnummer, maar wel naar de politiediensten.

Wanneer het gaat om de beveiliging van goederen, moeten oproepen dus niet rechtstreeks doorgegeven worden aan de politie. Kan een inbraak in een winkel beschouwd worden als een aantasting van de integriteit? Net als de politie heb ik mijn twijfels bij dit systeem. De ondernemingen zijn ook niet echt geïnteresseerd. Tijdens de volgende conferentie van burgemeesters moeten de zonechefs en burgemeesters zich eens duidelijk uitspreken over de voordelen, het belang en de doeltreffendheid van het systeem.

Omdat het hier gaat om politiezones, die juridisch totaal verschillende entiteiten zijn, lijkt me dit een wijs besluit. Vooraleer het experiment wordt voortgezet, dient de mening te worden gevraagd van de burgemeesters en de zonechefs.

pour les personnes : " les signaux d'alarme ou les messages émanant de système de communication ne peuvent être directement transmis au numéro d'urgence, mais bien au service de police des commissariats."

La transmission de l'appel au service de police ne serait donc pas permise quand il s'agit de biens menacés mais bien pour les personnes. A moins de considérer que toute intrusion dans un commerce porte atteinte à l'intégrité de la personne. Je suis personnellement réservé quant au maintien de ce système. La police marque un avis semblable. A ces réserves s'ajoute le manque d'intérêt des entreprises. Pour conclure ce dossier, il serait pertinent, lors de la prochaine conférence des bourgmestres, de demander aux chefs de zone et aux bourgmestres concernés de se prononcer définitivement sur le maintien de l'expérience, les avantages et l'intérêt du système, les conditions de son amélioration, et son efficacité.

Voilà ce qui me paraît être une conclusion sage, eu égard au fait que je ne peux rien imposer et que nous sommes là dans des rapports avec des entités juridiques très différentes, en l'occurrence les zones de police. Avant d'examiner la possibilité de poursuivre l'expérience, il serait sage d'interroger formellement les bourgmestres et les chefs de zone.

M. le président. - La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre. - Mais c'était le but de mon interpellation ! Il y a un problème, et il faudrait arrêter de faire comme s'il n'y en avait pas. Lorsque j'interpelle mon président de zone, je n'ai pas de réponse convaincante. Le chef de zone, quant à lui, dit que cela rend malgré tout service. L'avis de la police serait plutôt de le garder, puisqu'il n'y a rien d'autre. Je ne veux pas faire votre procès, ni celui de vos prédécesseurs. Ce projet a été lancé, il demande maintenant à être évalué et à évoluer. Certaines villes, comme Charleroi, l'ont fait, vers une "nouvelle génération de Télépolice", avec mutuellisation. Ce système ne coûte plus un franc au service public, car ce sont les abonnés qui payent. Mais il y a tout de même une coordination au niveau public, car même pour un marché qui ne coûte rien, il faut un appel d'offres.

Avez-vous pris contact avec Charleroi ? Ce

De voorzitter. - Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans). - *De bedoeling van mijn interpellatie was precies om erop te wijzen dat het probleem wordt genegeerd. De zonevoorzitter geeft geen afdoend antwoord en de zonechef beweert dat er toch wel sprake is van een zekere dienstverlening. De politie adviseert om het systeem te behouden bij gebrek aan alternatief. Belangrijk is nu dat het systeem wordt geëvalueerd en dat het verder wordt ontwikkeld. Zo heeft Charleroi een nieuw systeem van Telepolitie ingevoerd dat door de abonnees wordt betaald en dat de overheid bijgevolg geen geld kost. De coördinatie ervan gebeurt wel door de overheid, omdat er een aanbesteding moet worden uitgeschreven.*

Hebt u contact gelegd met de stad Charleroi? Werkt het nieuwe systeem? Is het vergelijkbaar met systemen in andere steden?

nouveau système fonctionne-t-il ? Ne peut-on le comparer avec ceux qui sont mis en place dans d'autres villes ?

La demande des commerçants à être sécurisés est indéniable.

Par rapport à la législation fédérale, nous sommes dans le domaine de la sécurité des biens et non des personnes, ce qui ne permet pas d'assimiler le service Télépolice à un service d'alarme. La loi permet de ne pas passer par une centrale du style de Securitas, qui filtrerait tout, ce qui ne serait plus du tout efficace et représenterait des coûts faramineux, parce que les services publics devraient payer les abonnements à Securitas.

Il ne faut pas maintenir un système qui donne une illusion de sécurité, avec des appareils non branchés ou défectueux. Si le système ne fonctionne plus, il faut aller vers son extinction. Saisir la Conférence des bourgmestres et la Conférence des chefs de zones à ce propos est une bonne idée. Celles-ci pourraient se doter d'un outil d'évaluation interne, sous forme d'un échange d'expériences.

En préambule à votre réponse, vous parliez de l'absence de compétences de la Région en matière de sécurité. La disparition du poste de gouverneur fera peut-être évoluer les choses à ce niveau. Puisque la Région est un pouvoir subsidiant de la sécurité - à travers les contrats de sécurité, Télépolice et autres filières de subsidiation des communes -, elle ne peut pas faire "comme si" elle ne devait pas s'en occuper. Elle doit contrôler le caractère performant de ce qu'elle subventionne.

J'espère que vous mènerez votre idée à bien, pour que le dossier n'en reste pas au statu quo.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Sur les huit interpellations et questions orales qui me sont adressées aujourd'hui, aucune n'implique à ce stade ma compétence régionale. Cela prouve à quel point une réflexion sur la gouvernance serait utile.

Un problème existentiel se pose à moi : suis-je ou non utile ?

Het staat vast dat winkeliers een beveiligings-systeem willen.

Het systeem Telepolitie is bedoeld voor de beveiliging van goederen en niet van personen. Bijgevolg kan Telepolitie niet worden gelijkgeschakeld met een alarmcentrale. De wet legt geen verplichting op om een beroep te doen op een privédienst, zoals die van Securitas, om oproepen te filteren. Dat is namelijk inefficiënt en duur.

Het heeft geen zin om een systeem in stand te houden dat niet werkt. Ik pleit ervoor dat de burgemeesters en de zonechefs de zaak bespreken. Ik denk dat zij ervaringen kunnen uitwisselen om een intern evaluatiesysteem in te voeren.

U zei ook dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet bevoegd is voor openbare veiligheid. Misschien zal het verdwijnen van de functie van gouverneur een en ander in beweging zetten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet wel degelijk in de financiering van een aantal veiligheidsmaatregelen, waaronder Telepolitie, en kan dan ook zijn verantwoordelijkheid niet ontlopen.

Ik hoop dat u ervoor zorgt dat het dossier vooruit gaat.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Geen enkele van de interpellaties en mondelinge vragen die vandaag tot mij zijn gericht, heeft iets te maken met mijn bevoegdheden. Daaruit blijkt dat we eens moeten nadenken over het bestuur. Ik vraag me af of ik wel nuttig ben.*

M. Joël Riguelle.- En termes d'organisation, il serait plus facile d'éviter les questions mal orientées si le gouvernement était davantage présent au Bureau.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Votre message sera transmis aux délégués du gouvernement, M. Riguelle.

Je ne conclus pas que ces questions ne devaient ou ne pouvaient pas être posées. Je dis simplement que nous sommes parfois limités dans nos compétences lorsqu'il s'agit de mener des politiques qui semblent légitimement appartenir aux objectifs de cohésion sociale, de sécurité, etc.

Mme Marion Lemesre.- Le pouvoir régional est souvent un pouvoir subsidiant, de tutelle ou de coordination.

Dans le domaine de Télépolice par exemple, vous pouvez saisir en tant que ministre-président la Conférence des bourgmestres.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est ce que je vais faire. La question sera alors tranchée par l'avis que les principaux intéressés exprimeront.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. JOËL RIGUELLE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Als de regering beter was vertegenwoordigd in het Bureau, zouden er meer nutteloze vragen en interpellaties kunnen worden geweigerd.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Ik zal uw boodschap overmaken aan de afgevaardigden van de regering.*

Ik ben niet tegen mondelinge vragen en interpellaties, maar ik wijs erop dat de bevoegdheden van het Brussels Gewest inzake veiligheid en dergelijke beperkt zijn.

Mevrouw Marion Lemesre (*in het Frans*).- *Het Brussels Gewest verleent echter wel subsidies, oefent de bestuursvoogdij uit en coördineert een aantal zaken. In het geval van Telepolitie kunt u bijvoorbeeld de Conferentie van Burgemeesters samenroepen.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Dat zal ik doen. Ik zal advies vragen om een oplossing na te streven.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN

PUBLICS,

concernant "l'opportunité d'offrir un abonnement STIB aux fonctionnaires des pouvoirs locaux et ses conséquences financières pour les communes".

M. le président.- Le ministre-président répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Pensant bien qu'il y avait à la fois là deux soucis et deux compétences, l'une en matière de mobilité et l'autre en matière de finances communales, j'ai adressé conjointement mon interpellation au ministre-président et au ministre Smet.

Les fonctionnaires régionaux bénéficient chacun d'un libre-parcours STIB que la Région leur accorde. Pour ce faire, la Région avait conclu un accord avec la STIB pour bénéficier d'un tarif préférentiel de 50%.

La motivation du personnel communal par la mise en place d'incitants en matière de mobilité est une mesure qui répondrait à la fois à un objectif environnemental et à l'objectif d'une meilleure mobilité dans notre Région, voire, de manière mineure, à un objectif financier pour les fonctionnaires eux-mêmes. Il me revient - via la Conférence des bourgmestres et son président actuel, associé aux discussions du Comité C - que ce genre de demandes seraient introduites par les organisations syndicales.

Il est dès lors naturel que nous envisagions d'explorer la piste des abonnements de transports publics mis à disposition par l'employeur communal, mais tout en gardant à l'esprit les difficultés financières des dix-neuf communes, dont une grande majorité sont sous plan financier. Ces difficultés restent un handicap majeur à toute initiative, même positive, en ce sens. S'il était demandé d'offrir un abonnement STIB au prix du marché à chacun des fonctionnaires communaux, cela représenterait une somme considérable.

Calcul fait pour une petite commune que je connais bien, cela représente une somme estimée à

OPENBARE WERKEN,

betreffende "de mogelijkheid om een MIVB-abonnement te geven aan de ambtenaren van de lokale besturen en de financiële gevolgen voor de gemeenten".

De voorzitter.- De minister-president zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (*in het Frans*).- *Aangezien mijn interpellatie zowel verband houdt met mobiliteit als met gemeentefinanciën, richt ik me tot de minister-president en tot de heer Smet.*

De gewestelijke ambtenaren krijgen van hun werkgever een MIVB-abonnement. Via een akkoord met de MIVB geniet het gewest een voorkeurtarief van 50%.

Een dergelijke maatregel invoeren in de gemeenten, zou zowel het milieu als de mobiliteit ten goede komen en, in mindere mate, een financieel voordeel betekenen voor de ambtenaren. Naar verluidt staat een dergelijke maatregel op het verlanglijstje van de vakbonden.

Jammer genoeg kampt de meerderheid van de Brusselse gemeenten met grote financiële problemen, die de uitvoering van een dergelijke maatregel bemoeilijken. Als de gemeente Sint-Agatha-Berchem zijn 551 ambtenaren (gemeentelid- en OCMW-ambtenaren en leraars) een abonnement zou aanbieden tegen de normale prijs, zou dit neerkomen op een totale kostprijs van 228.665 euro.

Een federale bijdrage voor de vervoerskosten is in sommige gemeenten mogelijk. De ambtenaren moeten dan wel buiten een straal van 3 km van hun werkplaats wonen. Zij die binnen die straal wonen, ontvangen geen vergoeding.

Het zou ideaal zijn dat alle 19 gemeenten samen een akkoord sluiten met de MIVB. Voor het milieu en voor het imago van de MIVB zou dit een erg positieve maatregel zijn. Ook is het goed dat de gemeentelijke administraties het voorbeeld geven.

415 euros multipliés par 551 personnes (commune, CPAS et enseignants), soit un débours annuel de 228.665 euros. Si cet abonnement était accordé à 50%, cela représenterait encore une somme de 114.332 euros. Et même si nous enlevions encore les enseignants, dont une partie des frais de transport peut être remboursée par la Communauté, la somme demeurerait importante. Et il ne s'agit que d'une petite commune.

Il existerait aussi une possibilité d'intervention du fédéral. Aujourd'hui, certains règlements appliqués au niveau communal accordent un remboursement des frais de transports aux fonctionnaires habitant à plus de 3 km de leur lieu de travail. Ceux qui ont un arrêt de tram ou de bus devant leur porte et habitent à moins de 3 km - à 2 km 750, par exemple - doivent donc aller à pied, à vélo, ou prendre leur voiture.

Il est évident que s'il était possible aux dix-neuf communes de conclure avec la STIB un accord similaire à celui de la Région, voire plus avantageux, la mesure aurait plus de chances de pouvoir être envisagée. Ceci serait un véritable plus en matière d'environnement et contribuerait au renforcement de l'image de la STIB auprès des usagers potentiels. D'autant plus qu'en tant qu'administrations, il nous revient de montrer l'exemple.

Mon interpellation porte donc sur la possibilité de conclure un tel accord avec la STIB, ainsi que ses conséquences financières pour la Région et les communes concernées.

De quelle marge de manoeuvre dispose-t-on pour encore diminuer le prix d'un tel abonnement ? A-t-on calculé le coût d'une telle mesure ?

Comment peut-on envisager une éventuelle mise en pratique ? Va-t-on privilégier le choix personnel du fonctionnaire ou accorder d'office à chaque fonctionnaire un abonnement STIB - une mauvaise solution, à mon sens, qui occasionnerait des dépenses inutiles ?

Autant de questions que nous devons explorer avant d'envisager de les négocier dans d'autres lieux.

Is het mogelijk dat de MIVB toestemt in lagere voorkeurtarieven? Hoeveel zou de maatregel kosten?

Zou iedere ambtenaar een abonnement krijgen of zou men de keuze laten om het abonnement al dan niet te aanvaarden? In dit laatste geval zou men nutteloze uitgaven vermijden.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. le président, il est vrai que, depuis quelques années, les syndicats demandent que les employés communaux puissent bénéficier d'un abonnement STIB, comme les fonctionnaires régionaux et fédéraux.

Nous sommes entrés dans une nouvelle négociation avec les organisations syndicales, dont les revendications en termes barémiques impliquent évidemment un effort financier des communes en priorité, puisqu'elles sont les employeurs concernés. Quant à la Région, elle peut certainement consentir des efforts, comme ce fut déjà le cas avec le 2+1%.

Aucun autre gouvernement n'a autant agi pour soulager les communes, face à des revendications syndicales qui ne sont pas toujours déplacées - je tiens à le dire -, quand nous comparons la situation avec celles en Flandre et en Wallonie.

M. Joël Riguelle.- Et avec celles des zones de police.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Exactement.

J'avais proposé que nous agissions dans le domaine de la mobilité, puisque nous sommes si friands de discours sur la réduction de l'usage de la voiture. Il me paraissait logique de négocier avec la STIB un tarif privilégié, à l'instar de ce qu'elle proposait pour la Région, en déterminant les parts régionale et communale.

Le tarif proposé par la STIB s'élève à 230 euros par abonnement. Afin d'aider les communes, la Région pourrait s'engager à financer 50% de l'abonnement. Il incomberait donc à la commune de payer les 50% restants, soit 25% du prix qu'elle débourse actuellement par abonnement.

Cette suggestion n'est valable que dans le cas où elle s'applique au personnel dans sa totalité. Vous

Bespreking

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *De vakbonden eisen al enkele jaren dat de gemeenteambtenaren een MIVB-abonnement krijgen.*

Op dit ogenblik onderhandelt de regering met de vakbonden. Het zal een financiële inspanning van de gemeenten vergen om tegemoet te komen aan de looneisen. Ook het Brussels Gewest zal een duits in het zakje moeten doen.

Geen enkele andere gewestregering heeft zoveel financiële inspanningen gedaan opdat de gemeenten tegemoet zouden kunnen komen aan de looneisen van de ambtenaren.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans)*.- *Ook voor de politiezones zijn er weinig inspanningen geleverd.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *Inderdaad.*

Aangezien we het autoverkeer willen afremmen, lijkt het me logisch om een MIVB-abonnement in te voeren voor gemeenteambtenaren. Het is aangewezen om over een voorkeurtarief te onderhandelen met de MIVB.

De MIVB zou 230 euro per abonnement aanrekenen. Het Brussels Gewest zou 50% van de abonnementen kunnen financieren om de gemeenten te helpen. De gemeenten zouden de rest betalen. Dat is ongeveer 25% van de huidige kostprijs per abonnement.

De regeling is enkel haalbaar als ze voor het voltallige gemeentepersoneel geldt. De Conferentie van Burgemeesters van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een aantal punten

l'aurez compris, il faut atteindre une certaine masse critique à ce tarif-là. J'ai rencontré le bureau de la Conférence des bourgmestres, qui m'a rapporté différentes préoccupations.

D'abord, certaines communes ont déjà pris des initiatives, d'autres non. Certaines interviennent dans les frais de déplacement d'une manière différente d'une autre. Il reste que la principale préoccupation de la Conférence était que cette mesure, si elle était appliquée uniquement aux fonctionnaires communaux, créerait une forme de discrimination préjudiciable aux enseignants, qui ne se voient rembourser que la moitié de leurs frais, ainsi qu'aux hôpitaux publics.

Pour ma part, je veux bien faire quelque chose, mais je ne vais pas vous proposer de payer la part de la Communauté française...

M. Rachid Madrane.- Les chômeurs, eux, payent.

M. Joël Riguelle.- Nous sommes favorables à la gratuité des transports en commun, M. Madrane. Cela ne pose pas de souci.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il s'agit d'un argument que je peux entendre, mais qui peut nous emmener loin s'il fait jurisprudence.

Dans la réalité, des discriminations apparaîtront, parce que des fonctionnaires communaux bénéficieront de la gratuité, tandis que d'autres agents dépendant de la commune - enseignants, personnel hospitalier - ne recevront rien.

Nous sommes en train de voir comment nous pourrions concéder quelque chose aux organisations syndicales sous une autre forme. Toutefois, cette piste-là ne semble pas faire l'unanimité au sein du bureau de la Conférence des bourgmestres. Je pense que vous devriez en parler. M. Gosuin y présentera un rapport sous peu, s'il ne l'a pas déjà fait.

M. Joël Riguelle.- Je ne doute pas qu'il l'ait fait, mais ce n'est pas un lieu que je fréquente assidûment, je dois bien l'avouer.

M. le président.- Un rapport a été établi et, comme le dit le ministre-président, les régimes dans les

van kritiek geformuleerd.

Een aantal gemeenten levert nu al een bijdrage voor de verplaatsingskosten, andere niet. De burgemeesters vinden ook dat als enkel gemeenteambtenaren een MIVB-abonnement krijgen, het personeel van de gemeentescholen en de openbare ziekenhuizen wordt gediscrimineerd.

Die laatste personeelscategorieën vallen echter voor rekening van de Franse Gemeenschap.

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Werklozen betalen ook voor een MIVB-abonnement.*

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *De cdH is voorstander van gratis openbaar vervoer.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik heb begrip voor het argument van de Conferentie van Burgemeesters, maar het heeft verstrekkende gevolgen.*

Er zal hoe dan ook sprake zijn van discriminatie als de gemeenteambtenaren een gratis abonnement krijgen en onderwijzers en ziekenhuispersoneel niet.

Ik overweeg eventueel om een andere toegift te doen aan de vakbonden, maar de Conferentie van Burgemeesters ziet dat niet zitten, heb ik de indruk. De heer Gosuin stelt binnenkort een verslag voor.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Dat weet ik niet. Ik ga niet zo vaak naar vergaderingen van de Conferentie van Burgemeesters.*

De voorzitter.- De Conferentie van Burgemeesters heeft een verslag opgesteld. De

communes sont très différents.

(Colloques)

M. Charles Picqué, ministre-président.- Certains gagnent et certains perdent ; cela dépend du système.

Mme Michèle Carthé.- Un tableau a été dressé pour chaque commune.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'en dispose également.

Mme Michèle Carthé.- Il y a aussi les CPAS.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'était presque acquis. Nous savons très bien que, dès que nous faisons quelque chose pour les communes, il faut faire la même chose pour les CPAS. Nous devons encore essayer de régler le problème avec la Commission communautaire commune et aller dans cette direction. Cependant, si nous ajoutons les enseignants et les hôpitaux publics, cela charge la barque et je ne vois pas comment la Région pourrait intervenir.

Nous sommes donc attentifs à trouver des solutions. Je vous signale tout de même que ce problème concerne aussi les communes. Les organisations syndicales ne viendront pas manifester uniquement à la Région.

Mme Michèle Carthé.- Les communes pourraient développer une approche cohérente, plutôt que de travailler chacune dans son coin.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mme la bourgmestre, il n'est pas nécessaire de me pousser dans ce domaine, car l'harmonisation de certains aspects entre les communes est un rêve que je caresse depuis longtemps. Tout le monde ne partage cependant pas cet avis.

- L'incident est clos.

situatie verschilt inderdaad sterk van gemeente tot gemeente.

(Samenspraak)

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Voor sommige gemeenten is een nieuw systeem voordelig, voor andere is het nadelig. Het hangt ervan af voor welk systeem we kiezen.

Mevrouw Michèle Carthé *(in het Frans).*- We hebben voor elke gemeente een vergelijkende tabel opgesteld.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Die heb ik ook gekregen.

Mevrouw Michèle Carthé *(in het Frans).*- We mogen ook de OCMW's niet vergeten.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Als het Brussels Gewest inspanningen levert voor de gemeenten, moet het ook iets doen voor de OCMW's. De GGC moet dat probleem nog regelen. Het Brussels Gewest heeft echter niet de financiële mogelijkheid om MIVB-abonnementen voor onderwijzers en ziekenhuispersoneel te betalen.

Ook de gemeenten zullen moeten meehelpen om voor een oplossing te zorgen.

Mevrouw Michèle Carthé *(in het Frans).*- De gemeenten moeten hun krachten bundelen in plaats van elk hun eigen ding te doen.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- Mevrouw Carthé, ik droom al jaren van een betere samenwerking tussen de gemeenten, maar niet iedereen heeft daar zin in.

- Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise en place de cours de langues pour les policiers bruxellois".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *L'accord de gouvernement 2004-2009 précise que la Région peut organiser des cours dans la deuxième langue nationale pour les agents de police à Bruxelles, qui doivent obligatoirement être bilingues. Or, à peine 60% des agents francophones à Bruxelles sont effectivement bilingues, contre 82,5% de néerlandophones, ce qui équivaut à une moyenne de 69,9%.*

A la suite de la réforme des polices, tous les agents des zones de police bruxelloises ont eu droit à une période de transition pour remplir l'obligation de bilinguisme, qui expirait il y a plus de deux ans. Le ministre fédéral Dewael a finalement prorogé la période de transition, décision ensuite annulée par la Cour constitutionnelle.

Quelles démarches le gouvernement a-t-il entreprises entre-temps pour mettre en place des cours de langues pour les agents de police, comme annoncé à la page 46 de votre accord de gouvernement ?

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het inrichten van taallessen voor Brusselse politieagenten".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- In het regeerakkoord 2004-2009 staat dat het gewest via zijn structuren cursussen in de tweede landstaal kan organiseren voor de politieagenten in Brussel, die verplicht tweetalig moeten zijn. Uit recente cijfers blijkt dat amper 60% van de Franstalige agenten in Brussel effectief tweetalig is. Bij de Nederlandstaligen is dat 82,5%. Dat komt neer op een gemiddelde van 69,9%.

Na de politiehervorming kregen alle agenten uit de Brusselse politiezones een overgangperiode om te voldoen aan de verplichte tweetaligheid. Deze overgangperiode is er gekomen omdat een aantal agenten uit de rijkswacht afkomstig was, waar alleen de tweetaligheid van de dienst bestond. Deze periode verstreek reeds meer dan 2 jaar geleden. Federaal minister Dewael heeft de overgangperiode uiteindelijk verlengd, maar het Grondwettelijk Hof heeft deze beslissing vernietigd. De overgangperiode is dus wel degelijk verlopen.

Welke stappen heeft de regering intussen

Combien de cours ont-ils déjà eu lieu et quel était le nombre de participants ?

Quelles sont les autres actions que vous avez déjà menées pour favoriser le bilinguisme obligatoire des agents ?

Qu'allez-vous faire d'autre pour rehausser le niveau lamentable de bilinguisme des agents francophones ?

Pourquoi n'imposez-vous pas un respect de la loi ? Votre tâche comme ministre-président n'implique-t-elle pas de respecter et de faire respecter la législation linguistique ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - *Je vous renvoie à la réponse que j'ai déjà donnée en janvier à MM. Vandenbossche et Riguelle.*

La Cour constitutionnelle a souligné un problème qui se serait de toute façon posé, puisque la période de transition qui a été annulée courait jusqu'à la fin décembre 2007.

Selon l'article 162 de la Constitution, les zones de police sont des institutions communales. Elles sont soumises à l'autorité de tutelle pour le respect de la loi et de l'intérêt général.

La Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'ordonnance de 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricommunales de la Région.

Au niveau fédéral, la loi de 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, règle la tutelle sur la police. Elle est limitée aux matières qui sont de la compétence du législateur fédéral.

Depuis la création des services de police fédéraux intégrés, le fédéral est seul compétent pour la

ondernomen om taalcursussen voor politieagenten in te richten, zoals aangekondigd op pagina 46 van uw regeerakkoord?

Hoeveel cursussen hebben reeds plaatsgevonden en met hoeveel deelnemers?

Welke andere acties hebt u intussen reeds ondernomen om de verplichte tweetaligheid bij agenten te bevorderen?

Wat zal u nog doen om het schabouwelijke niveau van de tweetaligheid bij de Franstalige agenten wat op te krikken?

Waarom dringt u er niet op aan dat de wet wordt nageleefd, dus dat alle agenten in Brussel verplicht tweetalig moeten zijn? Is het naleven en het doen naleven van de taalwetgeving en van de wet in het algemeen niet uw taak als minister-president?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Ik heb deze kwestie reeds eerder besproken in het parlement. Ik verwijs dan ook naar het antwoord dat ik in januari gegeven heb aan de heren Vandenbossche en Riguelle.

Het arrest van het Grondwettelijk Hof brengt enkel een probleem onder de aandacht dat zich hoe dan ook gesteld zou hebben, aangezien de vernietigde overgangperiode liep tot eind december 2007.

De politiezones zijn gemeentelijke instellingen in de zin van artikel 162 van de Grondwet. Daarmee zijn zij onderworpen aan het toezicht op de wettelijkheid en de naleving van het algemeen belang.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de ordonnantie van juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentelijke politiezones van het gewest goedgekeurd.

Het federaal niveau heeft van zijn kant een wetgeving ingevoerd met de goedkeuring van de wet van december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, waarin het specifieke toezicht op de

sélection, la formation et la nomination des agents de police. Le contrôle linguistique du personnel et celui des normes de référence pour le bilinguisme sont également de sa compétence exclusive.

La Région n'est pas habilitée à obliger les agents de police à suivre des formations linguistiques. Nous ne pouvons donc pas fixer une telle obligation dans une ordonnance.

Nous devons tout mettre en oeuvre pour stimuler le bilinguisme. J'ai eu des contacts avec la police fédérale à ce propos. Le directeur de l'École régionale et intercommunale de police (ERIP) a déjà demandé à plusieurs reprises que le nombre d'heures de cours de langues soit augmenté, mais la direction de la formation pour la police fédérale n'a pas encore donné de suite à ces demandes.

En collaboration avec la Haute école Francisco Ferrer, nous organisons des cours dans la deuxième langue nationale, pour préparer les agents de police qui sont déjà en fonction à passer le test de niveau 2 du SELOR. La participation à ces cours se fait sur base volontaire.

L'accord de gouvernement préconise le recrutement de plus d'agents de police connaissant Bruxelles et y résidant, ainsi qu'une préparation plus pointue aux examens de recrutement.

Malgré la volonté politique de la Région d'améliorer le bilinguisme, il s'agit dans ce cas d'une compétence fédérale. Je regrette l'absence de réponses du fédéral à nos questions, mais on ne peut rien reprocher au gouvernement bruxellois en la matière.

politie geregeld wordt. Dit toezicht beperkt zich tot de materies die behoren tot de bevoegdheden van de federale wetgever.

Sinds de vorming van de geïntegreerde federale politiediensten is de federale overheid vandaag nog steeds als enige bevoegd voor de selectie, de opleiding en de benoeming van de politieagenten, die zij vervolgens ter beschikking stellen van de Brusselse politiezones. Zij heeft daarmee ook de exclusieve bevoegdheid om het taaltoezicht op het personeel en de referentienormen voor de tweetaligheid te regelen.

Het gewest is dan ook helemaal niet bevoegd de politieagenten te verplichten taalopleidingen te volgen. We kunnen een dergelijke verplichting dus ook niet vastleggen in een ordonnantie.

Ik heb wel altijd beweerd dat we alles in het werk moeten stellen om de tweetaligheid te bevorderen. Ik heb hierover contact gehad met de federale politie, maar hoewel de directeur van de GIP reeds verscheidene malen uitdrukkelijk verzocht heeft het aantal uren taallessen voor de Brusselse politieagenten te verhogen, heeft de directie van de opleiding voor de federale politie aan deze vraag nog geen gevolg gegeven in de verplichte programma's.

In samenwerking met de Haute Ecole Francisco Ferrer organiseren we wel cursussen in de tweede landstaal om de politieagenten van de Brusselse politiezones die reeds in functie zijn, voor te bereiden op de niveau 2-test bij Selor. Zowel de politiezones als de politieagenten die opgeroepen worden deze cursussen te volgen, doen dit op vrijwillige basis.

Het gewestelijk regeerakkoord pleit voor meer politieagenten die het Brusselse grondgebied kennen en in Brussel wonen, en voor een betere voorbereiding van dit doelpubliek op de aanwervingsexamens.

Ofschoon het gewest politiek bereid is de tweetaligheid te verbeteren en initiatieven heeft genomen, is dit in feite een federale bevoegdheid. Het is jammer dat de federale overheid onze vragen nog altijd niet heeft beantwoord. Maar de Brusselse regering kan ter zake niets worden verweten.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Vous organisez des leçons en collaboration avec Francisco Ferrer ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Oui, mais les élèves sont inscrits sur base volontaire.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *De combien d'élèves s'agit-il ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je vous transmettrai les chiffres par écrit.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le soutien aux communes dans les programmes de promotion de la santé".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Du 1er au 4 avril se tenait à Mons le troisième Colloque international des programmes locaux et régionaux de santé sur le thème "Des territoires en action pour la santé de tous". Les questions débattues par les 650 participants, originaires de 31 pays différents, traitaient de l'articulation des politiques de santé

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U organiseert dus lessen in samenwerking met de Haute Ecole Francisco Ferrer?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ja, maar de cursisten hebben zich op vrijwillige basis ingeschreven.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Over hoeveel cursisten gaat het?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik zal u de cijfers schriftelijk bezorgen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de steun aan de gemeenten in de programma's voor bevordering van de gezondheid".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Van 1 tot 4 april vond in Mons het derde internationaal colloquium over de lokale en regionale gezondheidsprogramma's plaats.*

De gezondheids promotie door de lokale overheden was een van de hoofdthema's. Het uitgangs-

publique menées au niveau central - les Etats, les Communautés et les Régions - avec le niveau local - les communes.

L'approche de santé par les territoires locaux constituait l'un des principaux axes de travail des congressistes, fondé sur l'hypothèse selon laquelle les inégalités de santé pouvaient être réduites de façon plus efficace par une implication plus forte de l'échelon local. Lors de son discours d'introduction, Alain Leveque (professeur à l'ULB) précisait que si "l'empilement" des programmes au sein d'un même territoire a montré ses limites, il apparaissait de plus en plus clairement que l'échelon local est un maillon essentiel dans le système de santé, en réponse aux besoins de la population et aux inégalités de santé.

Au sein de notre Région, nous pouvons nous enorgueillir de la présence active d'une série d'acteurs qui travaillent de façon performante dans le champ de la santé : un Observatoire de la santé et du social qui est devenu un réel outil d'aide à la décision politique, un Centre local de promotion de la santé qui travaille en articulation avec le niveau communautaire et une asbl Bruxelles Ville-Région en Santé, qui coordonne une série de projets locaux.

Le ministre Cerexhe, à la suite d'une interpellation sur ce sujet, a exposé de façon relativement exhaustive les différents projets menés par cette asbl, en partenariat avec plusieurs communes bruxelloises. Ces projets se caractérisent par une approche transversale, qui implique d'autres échelons que ceux de la santé. L'expérience acquise sur le terrain par l'asbl Bruxelles Ville-Région en Santé démontre à suffisance l'interdépendance des enjeux et des politiques locales concernées.

L'une des caractéristiques de ces multiples acteurs, par les services qu'ils proposent, tient dans leur disponibilité à l'égard des pouvoirs locaux, en l'occurrence les pouvoirs communaux. Mieux, afin de "coller" davantage à la réalité locale, des outils très précis portant sur une analyse socio-démographique approfondie des quartiers constitutifs des dix-neuf communes ont été élaborés. Il s'agit notamment des fiches élaborées par l'Observatoire de la santé et du social. Nous pouvons faire également référence aux multiples documents méthodologiques et thématiques réalisés tant par la Communauté française que par

punt was dat de ongelijkheden inzake gezondheid efficiënter kunnen worden bestreden door een grotere betrokkenheid van de plaatselijke besturen, die het dichtst bij de burger staan.

In het gewest zijn er heel wat actoren actief op het vlak van de gezondheid: het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, het Brussels lokaal gezondheidsoverleg en de vzw Brussel, Gezond Stadsgewest, dat een reeks lokale projecten coördineert. Minister Cerexhe heeft in antwoord op een interpellatie een omstandig overzicht gegeven van de projecten die deze vzw samen met meerdere Brusselse gemeenten voert. Die projecten worden gekenmerkt door een transversale aanpak die ook de bevoegdheden van andere schepenen raakt.

Voor de gezondheidspromotie kunnen de lokale overheden steunen op de sociaal-demografische wijkanalyse van het Observatorium en op de vele methodologische en thematische documenten van de Franse Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie.

Het is goed dat die werkinstrumenten beschikbaar zijn, maar het probleem is vaak dat de beroeps-mensen in de gezondheidszorg een moeilijke relatie hebben met de lokale overheden. Die denken te veel op korte termijn, terwijl preventie een langetermijnvisie vereist. Gezondheids-promotie vergt bovendien een transversale visie, terwijl de politieke organisatie te veel onderverdeeld blijft in sectoren en materies, zonder dat er rekening wordt gehouden met de wisselwerking tussen beslissingen.

Zo kan de aanleg van een openbare tuin een gunstige invloed hebben op de sociale cohesie en dus ook op gezondheid. Ook inspraak bij de aanleg bevordert de sociale cohesie bij de plaatselijke bevolking. De principes van ontzuiling en transversaliteit kunnen ook op gezondheid en leefmilieu worden toegepast.

De sprekers op het congres hebben erop gewezen dat de instrumenten die ter beschikking staan van de gemeenten, onvoldoende worden benut. Bovendien zijn de beleidsverantwoordelijken onvoldoende op de hoogte. De bevordering van de gezondheid wordt daarbij vaak herleid tot informatieverstrekking.

l'administration de la Commission communautaire française, à l'égard précisément des entités locales.

Si la mise à disposition d'outils est une étape nécessaire, la question est de savoir si elle est suffisante. Lors du colloque qui vient de se clôturer, plusieurs séminaires ont démontré toute l'importance du rôle des acteurs politiques locaux et des systèmes décisionnels qu'ils produisent. L'un des enjeux soulignés à plusieurs reprises par les professionnels de la santé communautaire réside dans les relations souvent difficiles qu'ils mènent avec les responsables politiques.

Ces difficultés trouvent leur source à la fois dans des agendas différenciés et dans une organisation cloisonnée : d'une part, le politique semble souvent plus préoccupé par le court terme alors que le champ de la prévention s'inscrit dans le long terme, d'autre part la promotion de la santé implique de plus en plus une vision transversale des enjeux, alors que l'organisation politique et les décisions qui lui sont liées restent trop souvent cloisonnées à des matières, à des secteurs, sans percevoir la dynamique des impacts réciproques des décisions qui sont prises.

Par exemple, l'aménagement d'un jardin public peut avoir une incidence réelle sur la cohésion sociale locale, qui est un déterminant de santé. Tout comme le processus décisionnel qui présidera à l'aménagement de ce parc peut avoir une influence sur le bien-être des populations locales. Impliquer ces dernières dans les choix du type d'aménagement constitue déjà un facteur de cohésion sociale. On peut également appliquer les principes de décloisonnement et de transversalité aux secteurs de la santé et de l'environnement. Il s'agit sans doute du seul et rare lien entre deux secteurs que plus personne ne remet aujourd'hui en question.

Au sein de notre Région, les constats formulés par les congressistes renvoient à des propos souvent tenus par des professionnels de la promotion de la santé, qui regrettent soit la sous-utilisation des outils mis à la disposition des responsables politiques communaux, soit le manque de sensibilisation de ceux-ci à l'égard des concepts qui sous-tendent la promotion de la santé, soit encore la réduction de la promotion de la santé à de l'information.

Het derde internationaal colloquium heeft erop gewezen dat de gemeentelijke overheid meer bij het beleid moet worden betrokken en moet instaan voor de coördinatie van alle instanties die daarmee te maken hebben. Het beleid inzake gezondheid is niet het exclusieve terrein van een schepen of een minister.

Talrijke kandidaten bij de laatste gemeenteraadsverkiezingen ijverden voor een krachtdadig beleid inzake gezondheidszorg. Welke steun kan het gewest hen bieden? Hoe kan de maatschappelijke ongelijkheid worden beperkt?

Het is duidelijk dat transversaliteit in het gezondheidsbeleid een voortdurende uitdaging blijft.

Il n'est pas rare d'entendre des responsables politiques locaux exprimer leur bilan politique de santé en dressant la liste et en citant le nombre de conférences organisées sur le cancer du sein, l'obésité, la maladie d'Alzheimer, etc. De plus, le troisième colloque international a précisément insisté sur la nécessité d'impliquer les pouvoirs locaux et de renforcer en leur sein la coordination entre les multiples acteurs, sortant par là d'une vision restrictive de la santé qui n'appartiendrait qu'à l'échevin ou qu'au ministre de la Santé.

M. le ministre-président, la promotion de la santé au niveau local mérite une implication plus grande de la part des responsables politiques locaux. Lors des dernières élections communales, de nombreux candidats, élus depuis lors, ont mis à leur programme une politique volontariste de santé publique. Quel soutien, quelle reconnaissance, quelles impulsions nouvelles la Région et vous-même, en tant que ministre des Pouvoirs locaux, pouvez-vous donner précisément aux dix-neuf collèges communaux pour renforcer l'intégration et la transversalité des politiques locales de promotion de la santé ? Il s'agit d'un enjeu majeur de réduction des inégalités sociales : les travaux menés par les 650 congressistes réunis à Mons l'ont amplement démontré.

Pour reprendre une phrase émise sous forme de boutade par un expert lors de la séance de clôture du colloque évoqué, "un ministre des Finances œuvre beaucoup plus pour la santé qu'un ministre ou un échevin de la Santé. Le problème, c'est que le premier l'ignore et que le second refuse d'en parler". C'est dire le défi permanent que représente la transversalité.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. du Bus de Warnaffe s'intéresse à quelque chose d'essentiel, puisque la santé est évidemment une composante majeure d'une politique intégrée. Nous en reparlerons lorsque je répondrai à Mme P'tito à propos du développement durable. Nous faisons en effet de la santé dans le cadre de nos compétences, sans la citer et sans le dire. Vous y avez d'ailleurs fait allusion.

En bref, la politique de la santé est du ressort communautaire, du fédéral et des communes. Elle est partout, mais beaucoup moins à la Région.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *De vraag van de heer du Bus is van essentieel belang. Gezondheid maakt deel uit van een geïntegreerd gewestelijk beleid, ook is deze materie officieel een bevoegdheid van de gemeenschappen, de gemeenten en de federale overheid. Volgens artikel 135 van de nieuwe gemeentewet moeten de gemeenten toezien op een aantal elementen die de gezondheid van hun inwoners bevorderen (hygiëne, openbare netheid, veiligheid, enzovoort).*

Onrechtstreeks kan het gewest een impact hebben

L'article 135 de la nouvelle loi communale précise d'ailleurs que les responsables communaux ont, parmi leurs missions, celle de faire jouir leurs habitants des avantages de la salubrité, de la propreté, de la sûreté, de la tranquillité dans les rues, dans les édifices publics, etc.

Dans le cadre de mes compétences, je ne peux donc pas agir directement sur les politiques locales de promotion de la santé. Mais la Région peut peser de manière significative dans ce domaine à travers toute une série de dispositifs : rénovation urbaine et salubrité de l'habitat, espaces publics, condition physique, oxygénation et aération du tissu urbain, crèches et dépistage précoce des pathologies à travers les crèches, infrastructures sportives, espaces verts, mobilité... Lorsque l'on aide financièrement les communes comme aucun gouvernement ne l'a jamais fait, on leur permet notamment d'étoffer leurs services de contrôle sanitaire des biens de consommation et des bâtiments. A travers les investissements hospitaliers ou IRIS, nous avons également agi directement en matière de santé publique. On pourrait trouver bien d'autres cas où la santé est un élément des politiques intégrées.

Les communes pourraient agir davantage dans le domaine de la prévention. Au niveau communal, la prévention est rendue d'autant plus facile par la proximité des gens, le réseau associatif, la détection précoce d'un certain nombre de problèmes qui surviennent dans les ménages et sont observables, notamment par les écoles et les travailleurs sociaux.

Retenons de votre question orale que nous ne sommes pas directement dans le champ de la compétence, mais que chaque fois que l'on parle de politique intégrée, il ne faut pas oublier ce chapitre de la santé. Au même titre que nous avons intégré la cohésion sociale, nous devons intégrer la santé. Elle fait précisément partie de cette cohésion sociale, qui est finalement l'objectif premier de toute politique urbaine. La cohésion sociale recouvre tout, tout comme le fait maintenant le développement durable.

Je ne peux donc que vous répondre que nous agissons de manière indirecte, sinon peut-être via le financement des hôpitaux publics. Au niveau régional, nous pouvons agir à travers les travaux subsidiés, les contrats de quartier, etc.

op de gezondheidspromotie via een hele reeks instrumenten: stadsrenovatie, hygiëne van de woningen, openbare ruimte, kinderdagverblijven (tijdige opsporing van ziekten in de kinderdagverblijven), sportinfrastructuur, groene ruimte, mobiliteit, enzovoort. De huidige regering biedt meer dan ooit financiële steun aan de gemeenten, onder meer om de controle op de hygiëne van voedselwaren en van woningen te vergroten. Daarnaast investeert het gewest natuurlijk ook in ziekenhuizen en in de IRIS-structuur.

De gemeenten zouden, vanuit hun contact met de burger en met het verenigingsleven, nog meer de klemtoon moeten leggen op preventie: via de scholen en de sociale assistenten kunnen problemen in de gezinnen tijdig worden opgespoord.

Het gewest is dus niet rechtstreeks bevoegd inzake gezondheid maar houdt met dit beleidsdomein rekening telkens er van geïntegreerd beleid sprake is. Sociale cohesie is de eerste doelstelling van elk stedelijk beleid en omvat alle andere beleidsdomeinen, waaronder gezondheid.

In feite neemt het Brussels Gewest dus enkel onrechtstreekse maatregelen inzake gezondheidszorg. Ik laat de openbare ziekenhuizen even buiten beschouwing.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Vous démontrez dans votre réponse à quel point les matières régionales ont une incidence, soit directe, soit indirecte, sur la santé. On connaît à cet égard les liens entre l'environnement et la santé. Je sais que vous n'êtes pas compétent en matière de santé, mais il m'intéressait de connaître votre point de vue de ministre responsable des pouvoirs locaux. A ce titre, il est fondamental d'agir sur toutes les politiques de proximité. Tout ce qui relève de la proximité et qui peut renforcer la cohésion sociale a une incidence directe sur le bien-être des populations.

Je me demande donc s'il ne faut pas envisager, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres pays, que soient analysées la plupart des décisions prises au niveau communal, en fonction d'une grille d'incidence sur l'environnement ou sur la santé. Cela permettrait de créer une prise de conscience accrue des responsables politiques locaux et autres de l'incidence sur le bien-être des populations, tel que défini par les acteurs de la promotion de la santé et tel que rappelé dans toutes les déclinaisons possibles lors de ce troisième colloque international. Il s'est d'ailleurs caractérisé par une interrogation presque unanime sur la manière de mieux se faire entendre par les responsables politiques.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Un thème directement lié à votre préoccupation, qui s'inscrit totalement dans le cadre des choix régionaux et qui est en train d'évoluer sous la pression des contraintes énergétiques et de santé, est celui du choix entre rénovation et construction. Le débat est très difficile. Je suis convaincu que l'habitat traditionnel bruxellois est à sauvegarder autant que possible, mais les espaces d'habitat traditionnel ne sont pas toujours les plus propices à la santé, à la défense de l'environnement et à la lutte contre le gaspillage énergétique.

La rénovation à tout prix est très coûteuse, guère favorable sur le plan énergétique et je m'interroge de son effet sur la santé lorsque je vois des espaces d'habitat traditionnel sans lumière dans les pièces centrales, si ce n'est une lumière artificielle généralement exagérée eu égard à la morphologie des espaces. Ce thème est d'ailleurs parfois soulevé

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans)*.- *U hebt in uw antwoord aangetoond dat het beleid van het Brussels Gewest een rechtstreekse en onrechtstreekse invloed heeft op het gezondheidsbeleid. Ik denk bijvoorbeeld aan het verband tussen milieu en gezondheid. Aangezien u bevoegd bent voor de plaatselijke besturen, wilde ik graag uw standpunt kennen, ook al bent u niet bevoegd voor gezondheid. Ik verwijs ook naar het beleid ter bevordering van de sociale cohesie, want dat heeft een invloed op het welzijn van de bevolking.*

In navolging van andere landen zouden de beslissingen van gemeentebesturen steeds in het licht van de gevolgen voor het milieu en de gezondheid moeten worden geëvalueerd. Zodoende worden beleidsmakers zich er beter van bewust welke invloed ze hebben op het welzijn.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans)*.- *Een van de thema's die te maken hebben met dit onderwerp, is bijvoorbeeld de vraag of men de voorkeur moet geven aan renovatie of nieuwbouw. Dat is een moeilijke kwestie. We willen de oorspronkelijke Brusselse bebouwing wel zoveel mogelijk bewaren, maar oude huizen zijn vaak ongezond en slecht voor het milieu, omdat ze niet energiezuinig zijn. Renovatie is zeer duur, levert weinig energiebesparing op en heeft misschien een niet zo'n gunstige invloed op de gezondheid van de bewoners. Zo is het bijvoorbeeld vaak erg donker in oude huizen.*

dans les contrats de quartier.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les réglementations communales en matière d'émetteurs ou relais de télécommunication".

M. le président.- A la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, la question orale est reportée à une prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les demandes d'intervention de la tutelle émanant des conseillers communaux".

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gemeentelijke regelgeving inzake zenders of relaiszenders voor telecommunicatie".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister-president, wordt de mondelinge vraag verschoven naar een volgende vergadering.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de verzoeken van de gemeenteraadsleden aan de toezichthoudende overheid om op te treden".

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mme Julie de Grootte.- Depuis la réforme institutionnelle de 2001, les Régions sont compétentes pour ce qui concerne la réglementation organique des provinces et des communes. Il leur revient, par ailleurs, d'organiser et d'exercer elles-mêmes la tutelle ordinaire sur ces entités locales.

En Région wallonne, une nouvelle loi communale a été adoptée, qui a suscité pas mal de retentissements, et dont les habits peuvent sembler trop étriqués, ou au contraire trop larges. En tout cas, un important mouvement a été initié. En Région bruxelloise, c'est l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale qui régit toujours la matière. Conçue comme le contrepoids nécessaire à l'autonomie communale, la tutelle a pour double but d'assurer que la loi ne soit pas violée et que l'intérêt général ne soit pas lésé par le pouvoir décisionnel local.

L'accord de gouvernement de juillet 2004 prévoit que la Région se limitera à un contrôle de légalité et que ce n'est qu'exceptionnellement qu'elle exercera sa tutelle d'opportunité. Nous n'en sommes peut-être plus là maintenant. En tout cas, la manière dont s'exerce la tutelle mérite réflexion, sans qu'il faille envisager la question sous le seul aspect conflictuel.

Les récentes affaires wallonnes et les nombreuses enquêtes administratives instruites par l'autorité de tutelle qui en ont découlé démontrent à quel point il est primordial qu'un garde-fou soit mis en place. Elles ont surtout montré la nécessité d'une réponse véritable de la tutelle. C'est ainsi que M. Courard, le ministre de tutelle en Région wallonne, s'est retrouvé dans une telle obligation.

La surveillance et la censure susceptible d'en découler doivent s'opérer dans un cadre légal précis, afin de garantir tant l'absence d'arbitraire qu'une efficacité optimale.

Selon moi, une importante lacune existe dans notre législation régionale, à savoir qu'aucune disposition ne définit de manière claire le sort qu'il convient de réserver aux demandes d'intervention de la tutelle émanant de conseillers communaux.

Ces demandes existent certainement, et vous avez d'ailleurs dernièrement répondu à plusieurs

Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- *Sinds 2001 zijn de gewesten bevoegd voor de organieke regelgeving van de provincies en de gemeenten. Bovendien hebben ze ook nog steeds de bestuursvoogdij over de plaatselijke besturen.*

Het Waals Gewest heeft een nieuwe gemeentewet aangenomen die op nogal wat wrevel is onthaald. In Brussel is de ordonnantie van 14 mei 1988 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog steeds van toepassing. Die ordonnantie is bedoeld als tegengewicht voor de gemeentelijke autonomie, teneinde te vermijden dat plaatselijke besturen beslissingen nemen die indruisen tegen het algemene belang.

Krachtens het regeerakkoord van 2004 beperkt de Brusselse regering zich tot het controleren van de legaliteit van het bestuur en wordt het opportuniteitstoezicht enkel in uitzonderlijke gevallen uitgeoefend. Er is alleszins nood aan een debat over de manier waarop het toezicht wordt uitgeoefend, zonder aan te sturen op een conflict.

Gelet op de recente affaires in Wallonië, waardoor een aantal gemeentebesturen onder opportuniteitstoezicht werden geplaatst, is het nodig om in een wettelijk vangnet te voorzien.

Om elke vorm van willekeur te vermijden en zo efficiënt mogelijk te werken, is er nood aan een nauwkeurig wettelijk kader om de bestuursvoogdij uit te oefenen.

De gewestelijke wetgeving zegt nergens duidelijk wat er moet gebeuren wanneer gemeenteraadsleden de toezichthoudende overheden vragen om op te treden.

Nochtans gebeurt dit wel degelijk. U hebt hierover verschillende vragen beantwoord, waarin u aangegeven hebt hoeveel van dergelijke vragen u ontvangt, met name in het Bulletin van de Schriftelijke Vragen en Antwoorden nr. 36 van 15 januari 2008.

Hiervoor bestaat echter geen formeel wettelijk kader. Bent u van plan om toch een specifieke procedure te volgen bij de behandeling van deze vragen?

Lijkt het u nodig om hiervoor een wettelijk kader

questions sur le sujet, notamment à celles de M. Vandebossche. Vous répondez de façon quantitative. Mon but n'est pas de m'entendre rappeler que vous avez reçu X nombre de demandes émanant de conseillers communaux en votre qualité de détenteur de la tutelle, dans telle commune, et que vous y avez répondu. Mon but n'est pas d'obtenir ce genre de réponse. Vous avez d'ailleurs répondu en ce sens dans le Bulletin des Questions et Réponses n°36 du 15 janvier 2008, c'est-à-dire très récemment, et de façon très explicite.

Ma réflexion porte plutôt sur l'absence de cadre réglementaire formel. Il s'agit en Région bruxelloise d'un recours gracieux. Envisagez-vous qu'une procédure spécifique soit néanmoins suivie pour le traitement des courriers qui vous sont adressés par des conseillers communaux ?

En lien avec cette question, j'aurais par ailleurs voulu savoir s'il vous paraissait opportun de légiférer en la matière, et c'est le sens même de ma question. Ne vaut-il pas mieux "libérer" la tutelle de l'opportunité de répondre en encadrant par une procédure bien déterminée l'obligation de réponse ? Nous répondons toujours à quelqu'un qui est de la même famille politique, et ceci hier, aujourd'hui et demain. Les familles politiques locales et régionales changent. Nous pourrions encadrer l'obligation de réponse par une procédure bien déterminée.

Par rapport à l'accord de gouvernement de 2004, les attentes des citoyens ont changé en la matière. Les citoyens demandent une intervention plus claire de l'autorité de tutelle régionale. Nous avons pu le constater dans l'évolution politique en Région wallonne depuis la régionalisation de la nouvelle loi communale.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les demandes d'intervention des autorités de tutelle, émanant notamment de conseillers communaux, ne sont pas très nombreuses. Ce constat est plutôt rassurant, car il indique qu'il n'y a pas d'atteintes graves à la démocratie au plan local.

Lorsque de telles demandes sont transmises à l'autorité de tutelle, elles sont évidemment

te creëren? Nu krijgen alleen raadsleden van dezelfde politieke partij antwoord, ongeacht welke partijen precies aan de macht zijn in het gewest of de gemeenten.

De burgers vragen echter dat de toezienende overheid duidelijker optreedt. Dat is gebleken in het Waals Gewest sinds de regionalisering van de nieuwe gemeentewet.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De toezichthoudende overheid ontvangt maar weinig van dergelijke verzoeken. Dat is een eerder geruststellende vaststelling, waaruit blijkt dat de lokale democratie eerder goed werkt.*

Dergelijke verzoeken worden niettemin met de gepaste aandacht onderzocht op basis van de

examinées avec la plus grande attention, en vertu de l'ordonnance de mai 98, qui prévoit que les communes transmettent au gouvernement une liste de tous les actes. Plusieurs scénarios sont alors envisageables :

Si la plainte concerne un acte transmis sous forme de "bref exposé", cet acte est réclamé directement à la commune, pour autant que le délai de vingt jours organisant la tutelle ne soit pas expiré.

Si le délai de réclamation est expiré, le plaignant en est immédiatement informé. Si ce n'est pas le cas, un accusé de réception est adressé au plaignant, l'informant que sa demande d'intervention est en cours d'examen.

Pour les plaintes relatives à des délibérations qui sont transmises "in extenso" à l'autorité de tutelle, soit il est répondu directement au plaignant sur le bien-fondé des arguments exposés dans sa demande, soit un accusé de réception de la plainte est rédigé. Le plaignant est ensuite informé de la suite qui a été donnée à sa demande.

Il n'apparaît donc nullement nécessaire de légiférer pour encadrer ce type de demande. Il s'agit d'une forme de jurisprudence, qui peut évoluer avec les gouvernements et l'attitude que le gouvernement, le ministre de tutelle ou l'administration adopte à l'égard de ce type de demandes.

Il s'agit par essence d'un recours facultatif et non organisé par un texte légal ou réglementaire. Il ne s'agit pas d'un droit dévolu aux conseillers communaux, mais d'un recours ouvert à tout citoyen. La tutelle générale est facultative.

Une telle réclamation est en réalité une simple invitation adressée à l'autorité de tutelle afin qu'elle fasse usage de son pouvoir d'annulation. Elle n'engage en rien l'autorité à exercer ce pouvoir. Cela reste une faculté dont elle est seule à juger de l'opportunité de la mettre en oeuvre. Ce recours n'est d'ailleurs pas un préalable obligé à la saisine du Conseil d'Etat.

Un collaborateur parlementaire m'a fait parvenir un message précisant que la Charte européenne de l'autonomie locale prohibe la tutelle d'opportunité. Nous ne disposons en effet d'aucune base réglementaire concernant cette problématique. Convient-il dès lors de l'aborder, eu égard au peu

ordonnantie van mei 1998 die bepaalt welke beslissingen de gemeenten aan de regering moeten meedelen.

Als de klacht een beslissing betreft die niet in extenso aan de toezichhoudende overheid moet worden meegedeeld, wordt de gemeente gevraagd die beslissing onmiddellijk door te zenden, voor zover de beroepstermijn van twintig dagen niet verstreken is. Als die termijn verstreken is, wordt de verzoeker onmiddellijk op de hoogte gebracht. Als die termijn niet verstreken is, wordt er een ontvangstbewijs naar de verzoeker gestuurd.

Voor de beslissingen die in extenso aan de toezichhoudende overheid moeten worden meegedeeld, antwoordt de regering de verzoeker onmiddellijk of zijn argumenten gegrond zijn of stuurt zij hem een ontvangstbewijs en houdt zij hem nadien op de hoogte van het gevolg dat zij aan zijn klacht heeft gegeven.

Het is dus niet nodig om een specifieke regelgeving voor de behandeling van dit soort klachten te ontwerpen. Het gaat om een vorm van rechtspraak die kan evolueren naargelang van de regeringen.

Het gaat niet om een beroep dat door een wet of een verordening wordt geregeld en dat enkel aan de gemeenteraadsleden is voorbehouden. Het gaat om een beroep dat voor alle burgers openstaat.

Het algemeen toezicht is facultatief. Een dergelijke klacht is niet meer dan een verzoek aan de toezichhoudende overheid om haar vernietigingsbevoegdheid uit te oefenen. Zij is evenwel niet verplicht om daarop in te gaan. Ze heeft, kortom, een volledige beoordelingsvrijheid.

Een parlementair medewerker meldt me dat het Europees Handvest inzake lokale autonomie het opportuniteitstoezicht verbiedt. Bovendien ontvangt het gewest erg weinig klachten. Waarom zou het dan tot het opportuniteitstoezicht zijn toevlucht nemen?

de réclamations dont nous sommes l'objet ? Le débat mérite d'être mené, mais il importe de ne pas encombrer la tutelle par des réclamations intempestives !

Mme Julie de Groote.- Les réclamations introduites sont effectivement peu nombreuses et généralement peu conflictuelles. Néanmoins, le recours facultatif est peu pratiqué. Le conseil communal a intérêt à agir devant le Conseil d'Etat puisque, dans ce cas, le caractère suspensif ne s'applique pas à la procédure en cours.

Mais aujourd'hui n'est pas demain. L'évolution politique perceptible en Région wallonne est positive et marque une progression pour la démocratie. Dans le rapport liant la Région au pouvoir local, il importe de réfléchir à une procédure-cadre permettant à la tutelle de s'exprimer. Nous sommes tous des êtres humains et nous appartenons à des groupes politiques déterminés. Il n'est pas aisé pour un ministre de tutelle de se prononcer dans certains cas. Ceci sans vouloir faire de procès d'intention. Il importe dès lors de prévoir une procédure qui, dans certains cas, permettrait au ministre-président de répondre selon un calendrier prescrit, ce qui n'est pas le cas actuellement.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Les réclamations orales et écrites portent généralement sur une meilleure gestion des travaux du conseil communal. Il s'agit notamment du peu d'ouverture faite à l'expression des conseils communaux, de l'indélicatesse commise par un membre de l'exécutif communal à l'égard d'un conseiller communal trop impertinent à ses yeux... Ces sujets ne relèvent pas d'une procédure d'annulation d'un acte. Il peut s'agir d'un problème réel qui ne donne pas lieu à un acte quelconque, mais qui altère l'esprit du fonctionnement de l'institution communale.

On peut difficilement imaginer que, dans ces cas précis, la tutelle puisse jouer un rôle invitant à l'apaisement dans les relations entre l'exécutif et le conseil. Cette situation relève de la simple appréciation du ministre de tutelle et non d'un pouvoir formel dont il dispose. Il importe d'approfondir cette réflexion ultérieurement.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).- *Het gaat inderdaad om weinig klachten en er wordt zelden een procedure gestart. De gemeenteraad heeft er belang bij te handelen, waardoor men meer bepaald in rechte kan treden bij de Raad van State. In dat geval zal het opschortend karakter niet van toepassing zijn op de lopende procedure.*

Het beleid van het Waals Gewest evolueert positief, namelijk naar meer democratie. Er moet worden nagedacht over een kaderprocedure die de relatie tussen het gewest en de lokale besturen regelt, en waarbinnen de uitoefening van het gewestelijk toezicht een plaats krijgt. De toezichthoudende minister is niet geheel neutraal, doordat hij tot een politieke partij behoort. De procedure zou aan de minister-president een kalender moeten opleggen, volgens dewelke hij zijn antwoorden formuleert.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De mondelinge en schriftelijke klachten betreffen meestal de werkzaamheden van de gemeenteraad: er wordt te weinig rekening gehouden met de voorstellen van de gemeenteraadsleden, een lid van het college is onbeleefd tegen een gemeenteraadslid, enzovoort. Dergelijke klachten hebben geen vernietiging van een handeling tot gevolg. Om dergelijke situaties te beoordelen, hoeft de toezichhoudende minister geen beroep te doen op formele procedures.*

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les contrats de quartier durables".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Si vous me permettez une incise, j'ai eu la chance de participer au réseau de participation citoyenne "Participendo" en Italie. Chacun y a fait part de ses expériences en la matière. Je n'imaginai jusqu'alors pas à quel point les contrats de quartier étaient novateurs et en avance sur leur temps, notamment en termes de participation citoyenne et de dialogue entre les citoyens et les pouvoirs publics.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nul n'est prophète en son pays, Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Absolument. Je ne mesurais pas combien les différences étaient grandes avec les autres pays européens. J'en viens à ma question orale.

La notion de développement durable figurait déjà dans le PRD (Plan régional de développement) - on le rappelle trop peu souvent. C'est dire l'intérêt que vous portez, ainsi que la Région, à cette question depuis de nombreuses années. Or, le concept de développement durable devient un critère de plus en plus inévitable et surtout de plus en plus concret dans la gestion de la ville de demain. C'est la raison pour laquelle tout contrat de quartier doit devenir un levier et un acteur en la matière.

Je souhaiterais, dès lors, faire le point avec vous sur cette notion et la concrétisation qui lui est

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de duurzame wijkcontracten".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik nam onlangs deel aan het burgersnetwerk "Participendo" in Italië en realiseerde mij toen pas hoe vernieuwend de wijkcontracten wel waren.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Niemand is profeet in zijn eigen land.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Inderdaad. Het verschil met andere landen is groot.*

Het begrip duurzame ontwikkeling staat in het GewOP. Dit criterium wordt steeds belangrijker en concreter voor het stadsbeheer. Daarom moet elk wijkcontract hiervoor een hefboom worden.

Welke concrete uitwerking krijgt dit begrip in uw stadsvernieuwingsbeleid en in de wijkcontracten?

Welke adviezen en hefbomen biedt u de bewoners?

Hoe maakt u de mensen concreet bewust van deze kwestie? Welke instrumenten worden hiervoor gebruikt (lijsten van erkende ondernemingen, informatie over premies, ecoadviseurs,

donnée à travers la politique de renouveau urbain que vous menez avec les communes dans le cadre des contrats de quartier.

Quels sont les conseils et les leviers offerts aux habitants ? Quelle sensibilisation est menée sur le terrain ? Quels outils sont utilisés quotidiennement pour rendre accessibles au plus grand nombre cette notion et surtout sa concrétisation (listes d'entreprises agréées, informations sur les primes et leur accessibilité, éco-conseillers, etc.) ?

Le but est, bien entendu, d'utiliser divers leviers tels que l'information, la sensibilisation, la promotion et l'innovation des nouvelles techniques de construction, voire d'établir un lien avec l'emploi local.

Cette sensibilisation du public de nos quartiers fragilisés aux énergies renouvelables et aux économies d'énergie est, bien sûr, un enjeu de taille, tout comme l'amélioration des intérieurs d'îlots ou la verdurisation des façades. Les habitants de ces périmètres peuvent bénéficier de ces primes majorées pour les rénovations de logement et les embellissements de façade.

J'aurais souhaité en savoir plus quant au panel d'actions menées à travers les contrats de quartier et à leur développement futur, afin que nos quartiers soient plus durables pour le plus grand nombre. Nous avons évoqué la santé tout à l'heure. Il est évident que si nous améliorons l'environnement urbain, il en ira de même pour la santé.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le développement durable tel que défini dans le rapport Brundtland de 1987 est un "développement qui répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs propres besoins". Selon moi, ce n'est pas la meilleure définition, mais elle signifie bien que la notion de développement durable est très large.

Il s'agit pour moi d'une démarche globale qui doit souligner l'interdépendance des aspects sociaux, économiques et écologiques, trois piliers nécessaires pour obtenir des solutions durables. Comme vous l'avez souligné, on retrouve déjà de

enzovoort)?

Het is de bedoeling om verschillende hefboomen te combineren, zoals informatie, bewustmaking en promotie van nieuwe bouwtechnieken, en deze te koppelen aan de plaatselijke werkgelegenheid.

De bewustmaking aangaande hernieuwbare energie en zuinig energieverbruik in achtergestelde wijken is even belangrijk als de verbetering van de binnenplaatsen of groene gevels. De bewoners kunnen premies krijgen voor renovaties en verfraaiingswerken.

Welke acties lopen er via de wijkcontracten? We hadden het net over gezondheid. Een betere omgeving zal ook de gezondheid ten goede komen.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Volgens het Brundtland-rapport wil duurzame ontwikkeling zeggen dat men beantwoordt aan de noden van vandaag, zonder dat dit een bedreiging mag zijn voor de toekomstige generaties om in hun noden te kunnen voorzien. Het is dus een ruim begrip. Men moet rekening houden met het verband tussen sociale, economische en ecologische aspecten. In het GewOP komt duurzame ontwikkeling uitgebreid aan bod door de nadruk te leggen op het verband tussen alle beleidsdomeinen.*

De wijkcontracten raken alle beleidsdomeinen en zijn bijgevolg voorbeelden van duurzame

manière explicite la notion de développement durable dans le PRD, surtout mettant en avant la notion de transversalité.

Le concept du contrat de quartier répond aux objectifs de développement durable, car il est soucieux de transversalité. Il aborde les aspects sociaux, la vitalité économique, l'urbanisme, la mobilité. La transversalité permet de concilier harmonieusement différentes fonctions et objectifs. Le contraire de la transversalité est la superposition d'actes susceptibles d'entraîner des contradictions coûteuses dans la gestion d'un territoire ou de liens sociaux.

Ensuite, il y a la participation. Le contrat de quartier qui initie une dynamique en organisant la participation citoyenne répond à un objectif de développement durable en faisant l'économie de choix indésirables et non conformes aux attentes des habitants. La participation peut être un instrument de lutte contre le gaspillage des moyens publics. La participation permet de donner un caractère plus durable à un projet, car mieux assorti aux attentes de la population. Je pourrais citer des exemples d'espaces publics réalisés avec peu de participation, qu'il a fallu modifier au fil des années pour répondre aux attentes de la population, impliquant coûts et investissements.

Le caractère durable du contrat de quartier se reconnaît également dans plusieurs pratiques déjà anciennes : la préférence pour la rénovation plutôt que la démolition-reconstruction ; la réhabilitation des chancres, tout en privilégiant un logement de qualité et une amélioration du cadre de vie ; le soutien à des projets portés par les entreprises d'insertion socio-professionnelle ; le soutien aux projets portés par le "Réseau habitat" en matière de conseil à la rénovation, la sensibilisation des habitants à la problématique énergétique ; le soutien à la cohésion sociale dans les quartiers et à la vie collective.

Ces caractéristiques apparaissent comme compatibles et utiles au développement durable, ce qui n'est d'ailleurs pas toujours le cas des contrats de quartier dans d'autres villes d'Europe. Plus récemment, ce sont les questions environnementales au sens large et la performance énergétique des bâtiments en particulier qui ont été mises en avant. Sur ma proposition, le gouvernement a décidé pour la nouvelle

ontwikkeling. Bedoeling is te vermijden dat maatregelen voor het ene maatschappelijke domein problemen veroorzaken voor andere aspecten van de maatschappij.

Ook participatie is van groot belang voor duurzame ontwikkeling. Als burgers inspraak krijgen in het beleid, kan de overheid immers vermijden dat er beslissingen worden genomen die indruisen tegen de wil van de mensen. Het is ook een manier om te vermijden dat belastinggeld wordt verspild.

De wijkcontracten hebben altijd al een duurzame ontwikkeling nagestreefd: voorkeur voor renovatie in plaats van afbraak/heropbouw, wegwerken van stadskankers, verbetering van het leefkader, steun aan projecten van inschakelings-bedrijven en het Netwerk Wonen, sensibilisering van de bevolking inzake rationeel energiegebruik, steun aan sociale cohesieprojecten.

Meer recentelijk worden vooral de milieukwesties en de energieprestaties van de gebouwen op de voorgrond geplaatst. Zo moeten de nieuwbouwprojecten van de serie 2008 aan een globaal thermisch isolatieniveau beantwoorden.

In 2007 is er ook aandacht gegaan naar de opleiding van de personeelsleden van de directie Stadsvernieuwing die belast zijn met het beheer van de wijkcontracten. Twee medewerkers hebben de opleiding "adviseur in duurzame renovatie" gevolgd en één medewerker de opleiding "energieadviseur". De opleidingen werden georganiseerd door de vzw Stadswinkel en Leefmilieu Brussel.

Ook de partners hebben aan die opleidingen deelgenomen (projectleiders, gemeentepersoneel, personeel van Netwerk Wonen en van de verenigingen), zodat het hele netwerk nu beter vertrouwd is met de technische aspecten inzake leefmilieu en energie.

Niet minder dan vijf projecten van de wijkcontracten werden in 2007 tot voorbeeldprojecten uitgeroepen door Leefmilieu Brussel.

Vanaf 2008 wil de directie Stadsvernieuwing de milieu- en energiekwaliteit van de gesubsidieerde projecten systematisch controleren.

programmation que les constructions neuves de la série 2008 devraient répondre à un niveau d'isolation thermique global.

En 2007, les efforts ont également porté sur la formation du personnel de la Direction de la rénovation urbaine en charge de la gestion des contrats de quartier. Cette action permet de former des gens en posant des choix judicieux, et d'éviter le gaspillage qui pourrait résulter d'un choix malencontreux. Deux personnes ont suivi la formation de "Conseiller en rénovation durable" tandis qu'une troisième personne a suivi la formation de "Conseiller en énergie" organisées par l'asbl "Centre urbain" et Bruxelles-Environnement.

De nombreux autres acteurs impliqués dans les contrats de quartier (chefs de projets, personnel communal, personnel du "Réseau habitat" et du secteur associatif) ont également suivi ces formations et constituent désormais un réseau sensibilisé et mieux formé aux aspects techniques de la qualité environnementale et énergétique.

Pas moins de cinq projets issus des contrats de quartier ont été retenus comme "exemplaires" lors de l'appel à projets 2007 lancé par Bruxelles-Environnement.

Pour mémoire, il s'agit de :

- "Van Artevelde" : rénovation du site de l'ancienne savonnerie Heymans en logements et ludothèque par le CPAS de la Ville de Bruxelles.
- "Malibrans" : construction d'un immeuble de logements et d'une maison de quartier rue du Cygne et rue de la Digue par la commune d'Ixelles.
- "Escaut-Meuse" : construction d'un immeuble de logements et d'un équipement de quartier avenue Jean Dubrucq par la commune de Molenbeek.
- "Princesse Elisabeth" : construction d'un immeuble de logements à l'angle de l'avenue Rodenbach et de l'avenue Anatole France par la commune de Schaerbeek.
- "Ateliers Mommaerts" : rénovation d'un immeuble en logements et commerces rue Comte de Flandre par la commune de Molenbeek.

De wijkcontracten hebben dus niet op de collectieve bewustwording gewacht om het belang van duurzame ontwikkeling te benadrukken. Die bekommernis is voelbaar in het concept zelf van het stadsproject. Om die situatie te verankeren, zal het begrip "duurzame ontwikkeling" als een algemene doelstelling worden opgenomen in de ordonnantie betreffende de heropleving van de wijken. In alle acties van de wijkcontracten moet er rekening worden gehouden met die transversale doelstelling.

De regering heeft de wijzigingen aan de ordonnantie reeds bij een tweede lezing goedgekeurd. Ik zal ze dus binnen de komende maanden aan het parlement kunnen voorleggen.

Bruxelles-Environnement est systématiquement associée aux choix posés.

A partir de 2008, la Direction de la rénovation urbaine souhaite mettre en place un système de suivi systématique des qualités énergétique et environnementale des projets subsidiés.

Un premier inventaire des actions menées dans les contrats de quartier a été réalisé en 2008. Il permet de répertorier plus de 30 projets. Je peux les communiquer aux membres de la Commission s'ils le souhaitent.

En conclusion, je voudrais simplement dire que les contrats de quartier n'ont pas attendu un effet de mode et une prise de conscience collective pour confirmer l'importance du développement durable dans le cadre des politiques de la ville. Cette préoccupation est présente dans le concept même de la politique de la ville. Afin de concrétiser cette situation, le concept de "développement durable" figure dans les propositions de modification de l'ordonnance organisant la revitalisation urbaine comme un objectif général à atteindre.

Ceci explique d'ailleurs que je n'ai pas souhaité créer un volet "développement durable" spécifique dans les modifications proposées. Je pense, en effet, que cet objectif transversal doit être intégré dans toutes les actions des contrats de quartier, depuis l'offre de logement à l'épanouissement socio-économique des habitants en passant par les aspects environnementaux.

Les diverses modifications ont déjà été approuvées en deuxième lecture par le gouvernement, et seront transmises au parlement dans les prochains mois. En 2007-2011, dans les programmes de base, il y avait notamment à Molenbeek une construction neuve basse énergie rue d'Ostende, une autre rue Jean-Baptiste Janssens, des programmes de base choix des matériaux, gestion de l'eau et des énergies pour les projets immobiliers, rénovation et lutte contre l'insalubrité en volet 5, information et conseil en matières énergétiques, etc... Les actions reprises dans les programmes de base 2007-2011 correspondent aux programmes précédents. Le critère de développement est pris en compte par cette évolution progressive.

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie sincèrement le ministre-président pour ses réponses. A travers les exemples au niveau local, je me doutais qu'il s'agissait effectivement d'une démarche intégrée, ce qui est tout à fait positif. Il faut souligner cette démarche, la soutenir et peut-être la valoriser davantage. Elle n'est pas toujours visible de l'extérieur. Cette démarche intégrée n'est pas juste un volet, mais un procédé complètement transversal. C'est là que se situe la plus-value réelle, ce dont je me réjouis.

Une modification de l'ordonnance nous permettra de valoriser davantage encore cet aspect. Nous pourrions continuer ce débat ici ou ailleurs. Nous pourrions davantage l'illustrer par des exemples locaux. Cette démarche intégrée me préoccupe au plus haut point, comme vous le savez, dans la mesure où ma proposition d'ordonnance a encore fait l'objet d'auditions hier après-midi. Elle porte sur un label ou initiative similaire valorisant les entreprises qui s'intègrent dans cette dimension du développement durable ou de responsabilité sociétale, et qui ont une identité bruxelloise et un intérêt pour tous ces enjeux environnementaux, sociaux et économiques.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *Uit de praktijk blijkt dat de wijkcontracten inderdaad getuigen van een geïntegreerd beleid. Ze verdienen onze steun, ook al zijn de resultaten niet steeds zichtbaar voor de buitenwereld. Ik ben ervan overtuigd dat ze een reële meerwaarde hebben.*

Door de voornoemde ordonnantie te wijzigen, zullen ze nog beter werken. Overigens komt er ook een voorstel van ordonnantie om een label in te voeren voor bedrijven die werk maken van duurzame ontwikkeling of hun maatschappelijke verantwoordelijkheid nemen.

- *Het incident is gesloten.*
